

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 简要概述在巴拿马地峡(a Succinct View Of The Importance And) 000001

2. 简要概述在巴拿马地峡(a Succinct View Of The Importance And) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

简要概述在巴拿马地峡(A Succinct View of the Importance and) 第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['evri] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst] [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible ,
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ɒbsəliːt] [ænd; ənd] ['veəriənt] ['spelɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌinkən'sistənsiz] .
including obsolete and variant spellings and other inconsistencies .
包括 过时的 和 变体 拼写 和 其他 不一致之处 .

包括过时的拼写和变体拼写以及其他不一致之处。

[tekst] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [kə'rekt] [æn; ən] ['ɒbviəs] ['erə(r)] [ɪz] ['nəʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːbuk] .
Text that has been changed to correct an obvious error is noted at the end of this ebook .
文本 那 有 到过 已更改 到 正确的 一个 明显的 错误 是 著名的 在 这 结尾 的 这 电子书 .

本书末尾注明了为纠正明显错误而修改的文本。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[sək'sɪŋkt] [vjuː]
SUCCINCT VIEW
简洁 看法

简洁的观点

[ɒv; əv] [ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpræktɪkə'bɪləti]
IMPORTANCE AND PRACTICABILITY
重要性 和 实用性

重要性和实用性

[ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ]
OF FORMING
的 成型

形成

[ə; eɪ] [ʃɪp] [kə'næl]
A SHIP CANAL
一个 船 运河

一条运河

[ə'krɒs] [ðə; ði]
ACROSS THE
穿过 这

横跨

['ɪsməs] [ɒv; əv]['pænəmɑː] .
ISTHMUS OF PANAMA .
地峡 的 巴拿马 .

巴拿马地峡。

[baɪ][eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [hɪl] .
By H . R . HILL .
经过 H . 拉 . 爬坡道 .

作者：HR HILL。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [eɪtʃ] . ['ælən] , & [ˌsiː 'əʊ] . ,
Wm . H . ALLEN , & Co . ,
威廉 . H . 艾伦 , & 合作 . ,

威廉·H·艾伦公司

['sɛvən] , ['lednhɔːl] - [striːt] . - .
7 , LEADENHALL - STREET . 1845 .
7 , 利德霍尔 - 街道 . - .

利登霍尔街7号，1845年。

['dʌbljuː] . ['luːɪs] [ænd; ənd] [sʌn] , ['printərz] , - , [fɪntʃ] - [leɪn] , ['lʌndən] .
W . LEWIS AND SON , PRINTERS , 21 , FINCH - LANE , LONDON .
W . 刘易斯 和 儿子 , 打印机 , - , 雀 - 车道 , 伦敦 .

W. LEWIS AND SON 印刷厂，伦敦芬奇巷 21 号。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[əd'vɜːtɪsmənt] .
ADVERTISEMENT .
广告 .

广告。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]
The following observations were thrown together as the result of
这 下列的 观察 是 抛掷 一起 作为 这 结果 的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['sevrəl] ['dʒentlmən] ['ləʊkəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ɒv; əv]['pænəmɑː]
communications with several gentlemen locally acquainted with the Isthmus of Panama
通讯 和 一些 先生们 本地 熟人 和 这 地峡 的 巴拿马
,
,
,

以下观察结果是通过与几位熟悉巴拿马地峡的当地人士交流而汇总而成的。

[ænd; ənd] [huː] [ɪk'sprest] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)][ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðæt] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['njuːmərəs]
and who expressed to the writer their astonishment , that amidst the numerous
和 WHO 表达 到 这 作家 他们的 惊讶 , 那 在……之中 这 很多的
['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,
undertakings ,
事业 ,

他们向作者表达了他们的惊讶，即在众多项目中，

[ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [juː'tɪləti] , [wɪtʃ] ['saɪəns] [hæz; həz] ['riːəlaɪz] [ɪn]['aʊə(r)][taɪm] ,
of more or less utility , which science has realised in our time ,
的 更多的 或者 较少的 公用事业 , 哪个 科学 有 意识到 在 我们的 时间 ,

科学在我们这个时代已经实现的或多或少具有实用性的东西，

[wʌn][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [kə'mɜːʃ(ə)l] [wɜːld] , [səʊ] ['iːzi] [ɒv; əv] [ə'kʌmplɪʃmənt] ,
one so important to the whole commercial world , so easy of accomplishment ,
一 所以 重要的 到 这 所有的 商业的 世界 , 所以 简单的 的 成就 ,

一件对整个商业世界如此重要，却又如此容易实现的事情，

[ænd; ənd][səʊ]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] ['æmpl] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
and so certain to be productive of ample remuneration to the
和 所以 肯定 到 是 生产力 的 充足 报酬 到 这

[ˌʌndə'teikə] ,
undertakers ,
殡仪员 ,

因此，必然会给殡仪承办人带来丰厚的报酬。

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [kə'næl] [θruː] [ðæt] ['ɪsməs] , [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['teɪkən] [ʌp] .
as a Ship Canal through that Isthmus , had not been taken up .
作为 一个 船 运河 通过 那 地峡 , 有 不是 到过 已采取 向上 .

因为尚未有人提出修建穿过该地峡的运河。

[ðə; ði]['aɪd(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] ,
The idle objection ,
这 闲置的 异议 ,

毫无根据的反对意见

[ðæt] [ɪf] ['præktɪkəbl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [left] [ˌʌnə'temptid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː]
that if practicable it would not have been left unattempted for the last three
那 如果 切实可行的 它 会 不是 有 到过 左边 未尝试 为了 这 最后的 三

['hʌndrəd] [j'iəz] ,
hundred years ,
百 年 ,

如果可行，过去三百年里肯定不会无人尝试。

[ðeɪ] [kən'sɪdəd] ,
they considered ,
他们 经过考虑的 ,

他们考虑了一下，

[wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [weɪt] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə'kʌmplɪʃt] [wɜːks]
would have no weight in an age in which we have seen accomplished works
会 有 不 重量 在 一个 年龄 在 哪个 我们 有 已见 完成 作品

[ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] - [taɪm] ,
that in our fathers ' time ,
那 在 我们的 父亲们 - 时间 ,

在如今这个时代，我们已经看到了许多在我们父辈时代才得以实现的伟大作品，这些作品在今天看来毫无意义。

[neɪ] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['meməri] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] ['mædnəs] [tuː; tə]
nay , even within our own memory , it would have been considered madness to
不 , 甚至 之内 我们的 自己的 记忆 , 它 会 有 到过 经过考虑的 疯狂 到

[prə'pəʊz] ,
propose ,
提出 ,

不，即使在我们自己的记忆中，提出这样的提议也会被认为是疯狂之举。

— ['wɪtnəs] [stiːm] - [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['relˌwe] .
— witness steam - navigation and railways .
— 证人 蒸汽 - 导航 和 铁路 .

——见证蒸汽航运和铁路。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈtwenti] [jˈɪəz] [sɪns] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈlaːdnə] , [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)] [wɜːk]
It is not twenty years since Dr . Lardner , the author of a popular work
它 是 不是 二十 年 自从 博士 . 拉德纳 , 这 作者 的 一个 受欢迎的 工作
[ɒn][ðə; ði]
on the
在 这

距离拉德纳博士（Dr. Lardner）——一位撰写了关于……的畅销书的作者——出版至今还不到二十年。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪ ˈviː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[stiːm] - [ˈendʒɪn] , [ðen] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][məʊst] [ˈkɒmpɪtənt] [ɔːˈθɒrəti] ,
steam - engine , then supposed to be a most competent authority ,
蒸汽 - 引擎 , 然后 据称 到 是 一个 最多 胜任的 权威 ,

蒸汽机，当时被认为是权威的，

[dɪˈkleəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlektʃəz] [ðæt] [ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [stiːm] - [ˌnævɪˈɡeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ]
declared in his lectures that the application of steam - navigation to the voyage
声明 在 他的 讲座 那 这 应用 的 蒸汽 - 导航 到 这 航程
[əˈkrɒs] [ðə; ði][ətˈlæntɪk][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][kaɪˈmɪərə] .
across the Atlantic was a mere chimera .
穿过 这 大西洋 曾是 一个 仅仅 奇美拉 .

他在演讲中宣称，将蒸汽航行应用于横渡大西洋的航行不过是痴人说梦。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˈrelˌwe] .
So it has been with railways .
所以 它 有 到过 和 铁路 .

铁路行业也是如此。

[wʊd] [nɒt] [ˈeni] [mæn] [huː] [ˈfɪfti] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [ˈtwenti] [jˈɪəz] [əˈɡəʊ] ,
Would not any man who fifty , or even twenty years ago ,
会 不是 任何 男人 WHO 五十 , 或者 甚至 二十 年 前 ,

五十年前，甚至二十年前的任何一个男人，难道不会这样想吗？

[hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [frɒm; frəm] [ˈlʌndən] [tuː; tə][ˈeksɪtə(r)] [wʊd] [biː; bi]
had predicted that the journey from London to Exeter would be
有 预测 那 这 旅行 从 伦敦 到 埃克塞特 会 是
[əˈkʌmplɪʃt] [ɪn][faɪv] [ˈaʊəz] ,
accomplished in five hours ,
完成 在 五 小时 ,

曾预测从伦敦到埃克塞特的旅程需要五个小时才能完成，

[hæv; həv] [biːn] [diːmd] [ə; eɪ][fɪt] [ˈtenənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbedləm] ?
have been deemed a fit tenant for Bedlam ?
有 到过 被认为 一个 合身 租户 为了 疯人院 ?

是否被认为适合入住贝德拉姆？

[tuː; tə] [kənˈtend] [ðæt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnəˈtemptid]
To contend that because a great undertaking has remained unattempted
到 抗衡 那 因为 一个 伟大的 承诺 有 剩余 未尝试
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [jˈɪəz] ,
for a long series of years ,
为了 一个 长的 系列 的 年 ,

认为因为一项伟大的事业多年来一直无人尝试，

[ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpræktɪkəbl] , [ɪz][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ɔːl] [ɪmˈpruːvmənt] .
therefore it is impracticable , is to put a stop to all improvement .
所以 它 是 不切实际 , 是 到 放 一个 停止 到 全部 改进 .

因此，停止一切改进是不切实际的。

[æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
At the suggestion of the friends before referred to ,
在 这 建议 的 这 朋友们 前 指 到 ,

根据前面提到的朋友们的建议，

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
the writer is induced to print the following pages ,
这 作家 是 诱导 到 打印 这 下列的 页面 ,

作者被诱导打印以下页面：

[wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [triːt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
with the hope of drawing to the subject of which they treat the attention
和 这 希望 的 绘画 到 这 主题 的 哪个 他们 对待 这 注意力
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] ['ɪntrəsts] .
of the mercantile and shipping interests .
的 这 商业 和 船运 兴趣 .

希望以此引起商业和航运界的关注。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'weɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn] [ðəʊz] ['kwɔːtəz] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]
If they awaken an interest in the subject in those quarters , they will not be
如果 他们 觉醒 一个 兴趣 在 这 主题 在 那些 四分之一 , 他们 将要 不是 是
[θrəʊn] [ə'weɪ] ,
thrown away ,
抛掷 离开 ,

如果他们能唤起那些地区对这个主题的兴趣，他们就不会被抛弃。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][strɒŋgə(r)]
and he is fully convinced that the more the subject is examined the stronger
和 他 是 完全 确信 那 这 更多的 这 主题 是 检查 这 更强
[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpræktɪkə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
will be the conviction of the practicability of the undertaking .
将要 是 这 定罪 的 这 实用性 的 这 承诺 .

他深信，对这个问题研究得越深入，就越能确信这项事业的可行性。

- , ['θrɑgˌmɔrtən] [striːt] ,
23 , Throgmorton Street ,
- , 索格莫顿 街道 ,

索格莫顿街23号

['februəri] , - .
February , 1845 .
二月 , - .

1845年2月。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] [vjuː] , & [siː] .
A SUCCINCT VIEW , & c .
一个 简洁 看法 , & c .

简洁的观点，等等。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm]
From the first discovery of the American continent down to the present time
从 这 第一的 发现 的 这 美国人 大陆 向下 到 这 展示 时间
,
,
,

从美洲大陆首次被发现至今，

[ə; eɪ] [ʃɔːtə] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ət'læntɪk][tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]
a shorter passage from the North Atlantic to the Pacific ocean than the
一个 较短 通道 从 这 北 大西洋 到 这 太平洋 海洋 比 这
['tiːdiəs] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ['vɒɪɪdʒ] [raʊnd] [keɪp] [hɔːn] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [ɪn]
tedious and dangerous voyage round Cape Horn has been a desideratum in
乏味 和 危险的 航程 圆形的 岬 喇叭 有 到过 一个 理想 在
[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
navigation .
导航 .

从北大西洋到太平洋，找到一条比绕行合恩角漫长而危险的航程更短的航线，一直是航海界的一大愿望。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][əʊld] [speɪn] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [ðə; ði][kə'ləʊniəl]['pɒləsi][ænd; ənd]
During the dominion of old Spain in the New World the colonial policy and
期间 这 统治权 的 老的 西班牙 在 这 新的 世界 这 殖民 政策 和
['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ðæt] ['dʒeləs] ['neɪʃ(ə)n] ,
principles of that jealous nation ,
原则 的 那 嫉妒的 国家 ,

在旧西班牙统治新大陆时期，这个心怀嫉妒的国家奉行殖民政策和原则。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [bɪ'lɒŋd] , [ə'pəʊzd] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə] ['eni]
to which Central America belonged , opposed insurmountable obstacles to any
到 哪个 中央 美国 属于 , 反对 不可逾越 障碍 到 任何
[prə'pəʊz(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [i'fekt] [ðɪs] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;
proposal for effecting this great object ;
提议 为了 产生影响 这 伟大的 目的 ;

中美洲所属的联盟，对实现这一伟大目标的任何提议都设置了难以逾越的障碍；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['kɒləniz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv]
but the emancipation of the Spanish Colonies , and the erection of
但 这 解放 的 这 西班牙语 殖民地 , 和 这 勃起 的
[ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] [ɪn][ðeə(r)] [sted] ,
independent States in their stead ,
独立的 各州 在 他们的 坚定 ,

但是，西班牙殖民地的解放以及取而代之的独立国家的建立，

[hæz; həz]['brəʊkən] [daʊn] [ðə; ði]['bæriə(r)] [wɪtʃ] ['spæniʃ] ['dʒeləsi] [hæd; həd] [ɪ'rektɪd] .
has broken down the barrier which Spanish jealousy had erected .
有 破碎的 向下 这 障碍 哪个 西班牙语 妒忌 有 竖立 .

打破了西班牙人的嫉妒所筑起的壁垒。

[ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv] [ðiːz] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [dɪ'sɜːnmənt] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt]
The rulers of these states are not devoid of discernment to perceive that
这 统治者 的 这些 各州 是 不是 缺乏 的 辨别力 到 感知 那
[ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['neɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [wʊd] [biː; bi]
the exclusion of European Nations from the shores of the Pacific would be
这 排除 的 欧洲的 国家 从 这 海岸 的 这 太平洋 会 是
[prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [ɪ'mens] ['ɪndʒəri][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
productive of immense injury to themselves ,
生产力 的 巨大 受伤 到 他们自己 ,

这些国家的统治者并非缺乏洞察力，他们明白将欧洲国家排除在太平洋沿岸之外，将会给自身造成巨大的损害。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['terətri] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntriz] [wɪtʃ]
and that by making their own territory the high - road to the countries which
和 那 经过 制作 他们的 自己的 领土 这 高的 - 路 到 这 国家 哪个
[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][mɑːrts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
are becoming important marts for the commerce of Europe ,
是 成为 重要的 超市 为了 这 商业 的 欧洲 ,

并且通过将自己的领土打造成通往那些正在成为欧洲重要贸易中心的国家的高速公路，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [welθ]
they are bringing wealth
他们 是 带来 财富

他们正在带来财富

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
to their own doors , and increasing their own political importance .
到 他们的 自己的 门 , 和 增加 他们的 自己的 政治的 重要性 .

回到自己的家门口，并提升自身的政治影响力。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn][məʊst][ˈʌðə(r)][keɪsɪz] , [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbenɪfɪt] [gəʊ][hænd][ɪn][hænd] ;
In this , as in most other cases , individual and general benefit go hand in hand ;
在 这 , 作为 在 最多 其他 案例 , 个人 和 一般的 益处 去 手 在 手 ;

在这方面，如同在大多数其他情况下一样，个人利益和整体利益是相辅相成的；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈəʊʃnz] [meɪd] [θruː] [ˈsentrəl] [əˈmerɪkə] ,
for it cannot be doubted that were such a communication between the two Oceans made through Central America ,
为了 它 不能 是 怀疑 那 是 这样的 一个 沟通 之间 这 二 海洋 制成 通过 中央 美国 ,

因为毫无疑问，如果通过中美洲实现两大洋之间的这种沟通，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pruːv] [ɒv; əv] [ɪnˈkælkjələbl] [juːˈtɪləti][tuː; tə][ɔːl] [ˈneɪʃnz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ˈmærɪtaɪm] [ˈkɒmɜːs] ,
it would prove of incalculable utility to all nations engaged in maritime commerce ,
它 会 证明 的 不可估量 公用事业 到 全部 国家 已订婚的 在 海上 商业 ,

这将对所有从事海上贸易的国家产生不可估量的作用。

— [ænd; ənd][ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ʌnˈkwestʃənəbli] [biː; bi][ˈəʊpənd] .
— and sooner or later it will unquestionably be opened .
— 和 很快 或者 之后 它 将要 毫无疑问 是 打开 .

——而且它迟早肯定会被开放。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ruːt] [frɒm; frəm] [ˈjʊərəp] , [nɔːθ] [əˈmerɪkə] ,
This would be the shortest route from Europe , North America ,
这 会 是 这 最短 路线 从 欧洲 , 北 美国 ,

这将是欧洲、北美之间最短的路线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwestən] [kəʊst] [ɒv; əv][ˈæfrɪkə][tuː; tə] [ˈevri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwestən] [kəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ,
and the western coast of Africa to every part of the western coast of the New World ,
和 这 西 海岸 的 非洲 到 每一个 部分 的 这 西 海岸 的 这 新的 世界 ,

从非洲西海岸到新大陆西海岸的各个地方，

[tuː; tə] [ɒ'streɪliə] , [njuː] ['ziːlənd] , [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði]
to Australia , New Zealand , the numerous islands of the Pacific and the
到 澳大利亚 , 新的 新西兰 , 这 很多的 岛屿 的 这 太平洋 和 这
['iːstən] [kəʊst] [ɒv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
eastern coast of Asia ,
东 海岸 的 亚洲 ,

到澳大利亚、新西兰、太平洋众多岛屿和亚洲东海岸，

[[wʌn]] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒn]
[1] as will be seen by a glance at the outline map of the world on
[1] 作为 将要 是 已见 经过 一个 瞥一眼 在 这 大纲 地图 的 这 世界 在
[mɝkeɪtɝz] [prə'dʒekʃ(ə)n] ['ænekst; ə'nekst] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæmflət] .
Mercator's projection annexed to this pamphlet .
墨卡托投影 投影 附件 到 这 小册子 .

[1] 只需看一眼本小册子所附的墨卡托投影世界轮廓地图即可看出。

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'næl] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [lɑːdʒ] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [prə'siːd]
The advantage of a Canal of sufficient size to allow large vessels to proceed
这 优势 的 一个 运河 的 充足的 尺寸 到 允许 大的 船只 到 继续
[θruː] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['ɒbviəs] .
through the Isthmus is therefore obvious .
通过 这 地峡 是 所以 明显的 .

因此，修建一条足够宽阔的运河，使大型船只能够通过地峡，其优势显而易见。

[bʌt; bət] [baɪ] [huːm] [ɪz] [ðɪs] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] ?
But by whom is this work to be undertaken ?
但 经过 谁 是 这 工作 到 是 已 ?

但这项工作应该由谁来承担呢?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [wʌn] [ə'ləʊn] ,
the question is certainly not a British one alone ,
这 问题 是 当然 不是 一个 英国 一 独自的 ,

这个问题当然不仅仅是英国的问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [treɪd] [wʊd] [dɪ'raɪv] [ɪ'mens] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm] [ɪts] [sə'luːʃ(ə)n] :
although the British Trade would derive immense benefit from its solution :
虽然 这 英国 贸易 会 派生 巨大 益处 从 它是 解决方案 :

尽管英国贸易将从这一解决方案中获得巨大利益:

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [kə'mɜːʃ(ə)l] [wɜːld] [ɪz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['ɪntrəstɪd] .
it is a question in which the whole commercial world is more or less interested .
它 是 一个 问题 在 哪个 这 所有的 商业的 世界 是 更多的 或者 较少的 感兴趣的 .

这是一个整个商业界或多或少都感兴趣的问题。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gʌvənmənts] [fɔːmd] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [səʊ]
There must be either a combination of governments formed to defray so
那里 必须 是 任何一个 一个 组合 的 政府 形成 到 支付 所以
[mʌtʃ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spens] ,
much each of the expense ,
很多 每个 的 这 费用 ,

必须组建多个政府联合体来分担各自的开支，

[ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːk] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [stɒk] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]
or the work must be accomplished by a Joint Stock Company of individuals
或者 这 工作 必须 是 完成 经过 一个 联合的 库存 公司 的 个人

,
,
,

或者这项工作必须由个人组成的股份公司完成，

[huː] [wɪl] [ɪn'demnɪfaɪ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['aʊtleɪ] [baɪ] ['leviɪŋ] [toʊlz][ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [ə'veɪl]
who will indemnify themselves for their outlay by levying tolls upon those who avail
WHO 将要 赔偿 他们自己 为了 他们的 支出 经过 征收 收费 之上 那些 WHO 可用

[ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
themselves of the communication .
他们自己 的 这 沟通 .

他们将通过向使用该通讯工具的人征收通行费来弥补自己的支出。

[æz; əz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gʌvənmənts] ,
As to such a combination of governments ,
作为 到 这样的 一个 组合 的 政府 ,

至于这样的政府联合体，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][prə'kjʊərɪŋ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [grɑːnt][ɒv; əv]['pʌblɪk] ['mʌni] [ə'pəuz] [ə; eɪ] [greɪt]
the difficulty of procuring a sufficient grant of public money opposes a great
这 困难 的 采购 一个 充足的 授予 的 民众 钱 反对 一个 伟大的

['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
obstacle to the realization of any such project .
障碍 到 这 实现 的 任何 这样的 项目 .

获得足够的公共资金拨款的困难是实现此类项目的巨大障碍。

[tuː; tə] ['praɪvət] ['ɛntərˌpraɪz] ['tʃiːfli] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kə'mɪtɪd] ;
To private enterprize chiefly then it must be committed ;
到 私人的 企业 主要 然后 它 必须 是 坚定的 ;

那么，它必须主要由私营企业承担；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [sʌtʃ] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [æz; əz][ðə; ði]
yet it may reasonably be expected that such countenance and support as the
然而 它 可能 合理 是 预期的 那 这样的 面容 和 支持 作为 这

['gʌvənmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['mærɪtaɪm] [p'aʊəz] [kæn; kən] [gɪv] ,
governments of the principal maritime powers can give ,
政府 的 这 主要的 海上 权力 能 给 ,

然而，人们有理由期待主要海上强国政府能够给予这样的支持和谅解：

[wɪl] [biː; bi] ['redɪli] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['eni] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ðæt] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [wɜːk] .
will be readily yielded to any association that will undertake the work .
将要 是 容易 产生 到 任何 协会 那 将要 承担 这 工作 .

将会欣然移交给任何愿意承担这项工作的协会。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði]['prez(ə)nt][æz; əz][ðə; ði][məʊst]
There are several considerations which point out the present as the most
那里 是 一些 考虑因素 哪个 观点 出去 这 展示 作为 这 最多

[ɔː'spɪʃəs] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] .
auspicious moment for attaining the object in view .
吉祥 片刻 为了 达到 这 目的 在 看法 .

诸多因素表明，现在是实现既定目标的最佳时机。

[ðə; ði] [prə'faʊnd] [piːs] [wɪð] [wɪtʃ] ['jʊərəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] [ɪz] [naʊ]
The profound peace with which Europe and the whole civilized world is now
这 深刻的 和平 和 哪个 欧洲 和 这 所有的 文明 世界 是 现在

['blesɪd; blest] ,
blessed ,
蒙福 ,

欧洲乃至整个文明世界如今享有的深厚和平，真是莫大的福祉。

[ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːkɪt] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ləʊ] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst]

the abundance of capital in the money market , the present low rate of interest

这 丰富 的 首都 在 这 钱 市场 , 这 展示 低的 速度 的 兴趣

,

,

,

货币市场资本充裕，当前利率较低，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [ɪn'vestmənts] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪzɪŋ]

and the difficulty of finding investments , are all favorable to the raising

和 这 困难 的 寻找 投资 , 是 全部 有利 到 这 提高

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] [fʌndz] ;

of the necessary funds ;

的 这 必要的 资金 ;

以及寻找投资的困难，都有利于筹集必要的资金；

[ðə; ði] [ɪ'mens] [straɪdz] [wɪtʃ] ['saɪəns] [hæz; həz] [meɪd] [ɪn] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfɪkəltɪz] , [wʌns]

the immense strides which science has made in overcoming natural difficulties , once

这 巨大 步幅 哪个 科学 有 制成 在 克服 自然的 困难 , 一次

[diːmd] [ɪn'suːpərəb(ə)l] ,

deemed insuperable ,

被认为 不可逾越 ,

科学在克服曾经被认为无法克服的自然难题方面取得了巨大进步。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'kʌmplɪʃmənt] , [waɪl] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]

add to the means of accomplishment , while the growing importance of

添加 到 这 方法 的 成就 , 尽管 这 生长 重要性 的

['brɪtɪʃ] ['kɒləniz] [ɪn][ænd; ənd]

British Colonies in and

英国 殖民地 在 和

增加了实现目标的手段，同时英国殖民地在国际上的重要性日益增长。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[Pg 8]

[页 8]

[第 8 页]

[ə'baʊt] [njuː] ['ziːlənd] , [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [ðæt] ['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [mʌst; məst] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

about New Zealand , the inevitable impulse that recent events must give to the

关于 新的 新西兰 , 这 不可避免的 冲动 那 最近的 活动 必须 给 到 这

['tʃaɪnə] [treɪd] ,

China trade ,

中国 贸易 ,

关于新西兰，近期事件必然会对中新西兰贸易产生影响。

[[ˌtuː'tuː]] [ænd; ənd][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ɔːl]['mærɪtaɪm] ['neɪʃnz] [tuː; tə] [meɪk] [i'stæbliʃmənt] [ɪn][ðə; ði]

[2] and the efforts of all maritime nations to make establishments in the

[2] 和 这 努力 的 全部 海上 国家 到 制作 机构 在 这

[ˌpɒlɪ'niːʒən] ['aɪlənds] [wɪl] ['rendə(r)][ðə; ði][kə'næl][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sɔːs] [ɒv; əv]['prɒfɪt][ænd; ənd]['ɒnə(r)]

Polynesian Islands will render the Canal a certain source of profit and honor

波利尼西亚人 岛屿 将要 使成为 这 运河 一个 肯定 来源 的 利润 和 荣誉

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [eɪd][ɪn][ɪts][fɔː'meɪʃ(ə)n] .

to those who will aid in its formation .

到 那些 WHO 将要 援助 在 它是 形成 .

[2] 所有海上国家为在波利尼西亚群岛建立机构所做的努力，将使运河成为那些帮助其形成的人的利润和荣誉的来源。

['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [hæv; həv] [biːn] [prə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Several parts of the Isthmus of America have been proposed for the
一些 部分 的 这 地峡 的 美国 有 到过 建议的 为了 这
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['siːz] ,
communication between the two seas ,
沟通 之间 这 二 海域 ,

人们曾提议将美洲地峡的几个部分作为连接两大洋的通道。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ˌnɪkə'rægjuə] , [ðə; ði] ['ɪsməs] [ɒv; əv][tə'wɑːntəpek,te'wɑːnte'pek] , &
such as the Province of Nicaragua , the Isthmus of Tehuantepec , &
这样的 作为 这 省 的 尼加拉瓜 , 这 地峡 的 特万特佩克 , &
[siː] . ;
c . ;
c . ;

例如尼加拉瓜省、特万特佩克地峡等地;

[bʌt; bət][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['ɒbstək(ə)lz][ə'kɜː(r)][ɪn][ɔːl] [ðəʊz] [ləu'kælitiz] ,
but invincible obstacles occur in all those localities ,
但 无敌 障碍 发生 在 全部 那些 地方 ,

但所有这些地方都会遇到难以克服的障碍。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ɒv; əv]['pænəmɑː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l]
while on the contrary the Isthmus of Panama is beyond doubt the most favorable
尽管 在 这 相反 这 地峡 的 巴拿马 是 超过 怀疑 这 最多 有利
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

相反，巴拿马地峡无疑是最有利的地点。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] ['præktɪkl] [men] [huː] [hæv; həv]
according to the opinion of all the scientific and practical men who have
根据 到 这 观点 的 全部 这 科学 和 实际的 男人 WHO 有
['vɪzɪtɪd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] . [[θriː]] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
visited that part of the new world . [3] We shall
到访 那 部分 的 这 新的 世界 . [3] 我们 将

根据所有到访过新大陆那片地区的科学家和实践者的意见。[3] 我们将

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[prə'siːd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðæt] ['ɪsməs] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]
proceed , therefore , to describe that Isthmus as far as is necessary for
继续 , 所以 , 到 描述 那 地峡 作为 远的 作为 是 必要的 为了
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] .
the present purpose .
这 展示 目的 .

因此，接下来，我们将对地峡进行必要的描述，以达到本文的目的。

[ðə; ði] ['ɪsməs] [ɒv; əv]['pænəmɑː] [[fɔːr]] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The Isthmus of Panama [4] may be considered as extending from the
这 地峡 的 巴拿马 [4] 可能 是 经过考虑的 作为 扩展 从 这
[mə'rɪdiən] [ɒv; əv] 77° [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] 81° ['dʌbljuː] . [ɒv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
Meridian of 77° to that of 81° W . of Greenwich .
子午线 的 77° 到 那 的 81° W . 的 格林威治 .

巴拿马地峡[4]可以认为是从格林尼治西经 77° 到西经 81° 的子午线延伸。

[ɪts] [bredθ] [æt; ət][ðə; ði] [n'æɹəʊəst] [pɔɪnt] , ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['pænəmɑː] , [ɪz][ə'baʊt]
Its breadth at the narrowest point , opposite to the city of Panama , is about
它是 宽度 在 这 最窄 观点 , 对面的 到 这 城市 的 巴拿马 , 是 关于
['θɜːti] [maɪlz] .
thirty miles .
三十 英里 .

在巴拿马城对面，它最窄处的宽度约为三十英里。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] [ɒn][ðə; ði][mæp][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][ɑːk] ,
The general feature of the Isthmus on the map is that of an arc ,
这 一般的 特征 的 这 地峡 在 这 地图 是 那 的 一个 弧 ,

从地图上看，地峡的总体特征是弧形。

[ɔː(r)][baʊ; bəʊ] , [ðə; ði] [kɔːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [laɪz] ['nɪəli] [iːst] [ænd; ənd] [west] .
or bow , the chord of which lies nearly east and west .
或者 弓 , 这 弦 的 哪个 谎言 几乎 东方 和 西方 .

或者弓，其弦线几乎呈东西走向。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] [njuː] [grə'nɑːdə] .
It now forms a province of the republic of New Granada .
它 现在 表格 一个 省 的 这 共和国 的 新的 格拉纳达 .

它现在是新格拉纳达共和国的一个省。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [streɪndʒ] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fækt] ,
It may appear strange , yet it is now well known to be the fact ,
它 可能 出现 奇怪的 , 然而 它 是 现在 出色地 已知 到 是 这 事实 ,

这或许看起来很奇怪，但现在众所周知这是事实。

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [smɔːl] [wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] [wɒz; wəz] [æsə'teind] [suːn] ['ɑːftə(r)]
that although the small width of the Isthmus was ascertained soon after
那 虽然 这 小的 宽度 的 这 地峡 曾是 已确定 很快 后
[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
the discovery of America ,
这 发现 的 美国 ,

尽管在发现美洲后不久就确定了地峡的宽度很小，

[ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːtʃəz] [rɪ'meɪnd] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
its natural features remained entirely unknown for three hundred years .
它是 自然的 特征 剩余 完全 未知 为了 三 百 年 .

三百年来，它的自然特征一直不为人知。

['rɒbətsən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
Robertson , in his History of America ,
罗伯逊 , 在 他的 历史 的 美国 ,

罗伯逊在他的《美国史》中写道：

[steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ɪz]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ɪn][ɔːl][ɪts][leŋkθ; leŋθ][baɪ][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv]
states that the Isthmus is traversed in all its length by a range of
各州 那 这 地峡 是 穿越 在 全部 它是 长度 经过 一个 范围 的
[haɪ] ['maʊntənz] ,
high mountains ,
高的 山脉 ,

声明指出，地峡全长都被一系列高山横贯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kʌntrimən] , [lɔɪd] , [huː] ['sɜrˌveɪd]
and it was reserved for our scientific countryman , Lloyd , who surveyed
和 它 曾是 预订的 为了 我们的 科学 同胞 , 劳埃德 , WHO 调查
[ðə; ði] ['ɪsməs] [ɪn] - [ænd; ənd] - ,
the Isthmus in 1828 and 1829 ,
这 地峡 在 - 和 - ,

这块地是留给我们科学界的同胞劳埃德的，他于 1828 年和 1829 年勘测了地峡。

[baɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['bɒlɪvɑː] , [ðen] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv][kə'lɒmbiə; kə'lʌmbiə] ,
by direction of Bolivar , then president of the Republic of Colombia ,
经过 方向 的 玻利瓦尔 , 然后 总统 的 这 共和国 的 哥伦比亚 ,
[tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] .
to dispel the illusion .
到 打消 这 错觉 .

奉时任哥伦比亚共和国总统玻利瓦尔之命，为消除这种幻想。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [kən'fɜːmd] [baɪ][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] ['trævələz] ,
From his observations , confirmed by more recent travellers ,
从 他的 观察 , 确认的 经过 更多的 最近的 旅行者 ,

根据他的观察，以及近期其他旅行者的证实，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] ['təːmineit] [nɪə(r)] ['pɔːtu] ['bejɔː]
it is now ascertained that the chain of the Andes terminates near Porto Bello
它 是 现在 已确定 那 这 链 的 这 安第斯山脉 终止 靠近 波尔图 贝洛
[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv]['laɪmən] ,
to the east of the Bay of Limon ,
到 这 东方 的 这 湾 的 柠檬 ,

现在可以确定，安第斯山脉的山脉止于利蒙湾以东的波托贝洛附近。

['ʌðəwaɪz] [kɔːld] ['neɪvi] [beɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ɪz] , [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] , [θruː'aʊt] [ɪts]
otherwise called Navy Bay , and that the Isthmus is , in this part , throughout its
否则 称为 海军 湾 , 和 那 这 地峡 是 , 在 这 部分 , 自始至终 它是
[həʊl] [wɪdθ; wɪtθ] ,
whole width ,
所有的 宽度 ,

又称海军湾，而地峡在这一部分，横跨其整个宽度。

[ə; eɪ] [flæt] ['kʌntri] .
a flat country .
一个 平坦的 国家 .

地势平坦的国家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [lɒŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['dɪfrəns]
It was also long supposed that there was an enormous difference
它 曾是 还 长的 据称 那 那里 曾是 一个 巨大的 不同之处
[bɪ'twiːn] [ðə; ði][raɪz]
between the rise
之间 这 上升

人们长期以来也认为，上升之间存在着巨大的差异。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪd] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ænd; ənd][ət'læntɪk] ['əʊʃnz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv]
and fall of the tide in the Pacific and Atlantic Oceans on either side of
和 落下 的 这 潮 在 这 太平洋 和 大西洋 海洋 在 任何一个 边 的
[ðə; ði] ['ɪsməs] ,
the Isthmus ,
这 地峡 ,

以及地峡两侧太平洋和大西洋的潮汐落差。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['siːz] [wʊd] [biː; bi]
and that the opening of a communication between the two seas would be
和 那 这 开幕 的 一个 沟通 之间 这 二 海域 会 是
[prə'dʌktɪv] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] .
productive of danger to a large portion of the American continent .
生产力 的 危险 到 一个 大的 部分 的 这 美国人 大陆 .

并且，开通两海之间的通道将给美洲大陆的大部分地区带来危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]['æltɪtjuːd][ɪz] ['veri] ['traɪflɪŋ] ,
It is now , however , ascertained that the difference of altitude is very trifling ,
它 是 现在 , 然而 , 已确定 那 这 不同之处 的 高度 是 非常 琐事 ,

然而，现在已经确定，海拔差异非常微不足道。

[nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌθɜː'tiːn] [fiːt] [æt; ət] [haɪ] ['wɔːtə(r)] . [[faɪv]] [ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] [ðiːz]
not more than thirteen feet at high water . [5] The prevalence of these
不是 更多的 比 十三 脚 在 高的 水 . [5] 这 患病率 的 这些
['erə(r)z] [meɪ] [hæv; həv] [tend] ,
errors may have tended ,
错误 可能 有 倾向于 ,

最高水位不超过十三英尺。[5] 这些错误的普遍性可能趋于，

[ɪn][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] ['spæniʃ] ['dʒeləsi] , [ʌn'helθinəs] [ɒv; əv] ['klaɪmət] [ɒn][ðə; ði][ət'læntɪk] [saɪd] ,
in combination with Spanish jealousy , unhealthiness of climate on the Atlantic side ,
在 组合 和 西班牙语 妒忌 , 不健康 的 气候 在 这 大西洋 边 ,
[ðə; ði] ['densnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
the denseness of the forests ,
这 密度 的 这 森林 ,

再加上西班牙人的嫉妒、大西洋沿岸恶劣的气候、茂密的森林，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'setld] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
and the unsettled state of the Government for some years after the
和 这 不安的 状态 的 这 政府 为了 一些 年 后 这
['spæniʃ] [jəʊk] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [ɒf] ,
Spanish yoke was shaken off ,
西班牙语 轭 曾是 摇晃 离开 ,

摆脱西班牙统治后的几年里，政府一直处于动荡不安的状态。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [naʊ] [prə'pəʊzd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdəd] .
to prevent the undertaking now proposed from being seriously considered .
到 防止 这 承诺 现在 建议的 从 存在 严重地 经过考虑的 .

阻止对目前提出的方案进行认真考虑。

['pænəmɑː][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði] ['ɪsməs] .
Panama is the principal city on the Isthmus .
巴拿马 是 这 主要的 城市 在 这 地峡 .

巴拿马是地峡上的主要城市。

[ɪts] [saɪt] [hæz; həz] [biːn] [wʌns] [tʃeɪndʒd] .
Its site has been once changed .
它是 地点 有 到过 一次 已更改 .

该网站曾更改过一次。

[wen] [ðə; ði] ['spænjədz] [fɜːst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ɪn] - ,
When the Spaniards first visited the Isthmus in 1512 ,
什么时候 这 西班牙人 第一的 到访 这 地峡 在 - ,

1512年，西班牙人首次造访地峡时，

[ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [bɪlt] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]
the spot on which the old city was afterwards built , was already occupied by
这 点 在 哪个 这 老的 城市 曾是 然后 建造 , 曾是 已经 占领 经过
[æn; ən] ['ɪndiən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
an Indian population ,
一个 印度 人口 ,

后来建造古城的那块地，原本就居住着印度人。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] ,
attracted by the abundance of fish on the coast ,
吸引 经过 这 丰富 的 鱼 在 这 海岸 ,

被沿海丰富的鱼类资源所吸引，

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] " ['pænəmɑː] " [frɒm; frəm] [ðɪs]
and who are said to have named it " Panama " from this
和 WHO 是 说 到 有 命名 它 " 巴拿马 " 从 这

['sɜːkəmstəns] , [ðə; ði] [wɜːd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [mʌtʃ] [fɪʃ] .
circumstance , the word signifying much fish .
环境 , 这 单词 表示 很多 鱼 .

据说他们因此将该地区命名为"巴拿马"，这个词的意思是"鱼很多"。

[ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [ˌdɪspə'zest] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][səʊ] ['ɜːli] [æz; əz] - ,
They , however , were speedily dispossessed ; and even so early as 1521 ,
他们 , 然而 , 是 迅速地 被剥夺 ; 和 甚至 所以 早期的 作为 - ,

然而，他们很快就被剥夺了财产；甚至早在1521年，

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪti][wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːd] [ɒn][ðə; ði]['spæniʃ] [taʊn] [baɪ]
the title and privileges of a city were conferred on the Spanish town by
这 标题 和 特权 的 一个 城市 是 授予 在 这 西班牙语 镇 经过

[ðə; ði]['empərə(r)] ,
the emperor ,
这 皇帝 ,

皇帝将城市称号和特权授予了这座西班牙城镇。

[tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɪfθ] .
Charles the Fifth .
查尔斯 这 第五 .

查理五世

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sækt] [ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['æʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˌbʌkə'nɪə(r)] ,
In the year 1670 , it was sacked and reduced to ashes by the buccaneer ,
在 这 年 - , 它 曾是 被解雇 和 减少 到 灰烬 经过 这 海盗 ,

1670年，它被海盗洗劫一空，化为灰烬。

['mɔːgən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪlt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] .
Morgan , and was subsequently built where it now stands .
摩根 , 和 曾是 随后 建造 在哪里 它 现在 站立 .

摩根，后来在现在的位置上建造了它。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taʊn] [ɒv; əv]['pænəmɑː][ɪz][ɪn]['lætɪtjuːd] 8° - - [en] . ;
The position of the present town of Panama is in latitude 8° 57 ' N . ;
这 位置 的 这 展示 镇 的 巴拿马 是 在 纬度 8° - - N . ;

巴拿马城现今的位置位于北纬 8° 57';

['lɒŋgɪtjuːd] 79° - - ['dʌbljuː] . [ɒv; əv]
longitude 79° 30 ' W . of
经度 79° - - W . 的

西经 79° 30'

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [ɒn][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv][lænd] , [ʃeɪpt] ['nɪəli] [laɪk] [ə; eɪ][spɪə(r)] [hed] ,
Greenwich , on a tongue of land , shaped nearly like a spear head ,
格林威治 , 在 一个 舌头 的 土地 , 形状 几乎 喜欢 一个 矛 头 ,

格林威治，位于一块狭长的陆地上，形状几乎像一个矛头。

[ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd]['grædʒuəli] ['swelɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
extending a considerable distance out to sea , and gradually swelling towards the
扩展 一个 大量 距离 出去 到 海 , 和 逐步地 肿胀 向 这

['mɪd(ə)l] .
middle .
中间 .

向海中延伸相当远的距离，并逐渐向中部隆起。

[ɪts] ['hɑːbə(r)] [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aɪləndz] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Its harbour is protected by a number of islands , a short distance from the
它是 港口 是 受保护 经过 一个 数字 的 岛屿 ， 一个 短的 距离 从 这
[meɪn][lænd] ,
main land ,
主要的 土地 ，

它的港口受到许多岛屿的保护，距离大陆不远。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz] , [ænd; ənd] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] .
some of which are of considerable size , and highly cultivated .
一些 的 哪个 是 的 大量 尺寸 ， 和 高度 栽培 .

其中一些面积相当大，而且栽培得非常好。

[ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] ['æŋkərɪdʒ] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
There is good anchorage at each of these islands , and supplies of ordinary
那里 是 好的 安克雷奇 在 每个 的 这些 岛屿 ， 和 补给品 的 普通的
[kaɪndz] ,
kinds ,
种类 ，

这些岛屿上都有良好的锚地，并且各种日常补给品也都有。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['eksələnt] ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . [
including excellent water , which may be obtained from several of them . [
包括 出色的 水 ， 哪个 可能 是 获得 从 一些 的 他们 . [
[sɪks]]
6]
6]

其中有好水，可以从其中几个地方获得。[6]

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['pænəmɑː][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
The city of Panama was , in the 17th century , a place of great importance ,
这 城市 的 巴拿马 曾是 ， 在 这 17th 世纪 ， 一个 地方 的 伟大的 重要性 ，

17世纪的巴拿马城是一个非常重要的地方。

[bʌt; bət][hæz; həz]['grædʒuəli] [sʌŋk] ['ɪntuː] [kəm'pærətɪv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .
but has gradually sunk into comparative insignificance .
但 有 逐步地 沉没 进入 比较 微不足道 .

但已逐渐变得相对微不足道。

[ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [njuː] [grə'nɑːdə][ɪz][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)] [ðɪs] ['sɪti]
The policy of the present Government of New Granada is to restore this city
这 政策 的 这 展示 政府 的 新的 格拉纳达 是 到 恢复 这 城市
[tuː; tə][ɪts] ['prɪstiːn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
to its pristine importance ,
到 它是 纯净无瑕 重要性 ，

新格拉纳达现任政府的政策是恢复这座城市昔日的辉煌。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [wʌn] ['tɜːmɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ʃɪp] [kə'næl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and for this reason , one terminus of the intended Ship Canal should be
和 为了 这 原因 ， 一 终点站 的 这 故意的 船 运河 应该 是
[æt; ət] ,
at ,
在 ，

因此，规划中的运河的一个终点应该设在：

[ɔː(r)][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz] [kən'viːniəntli] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] , [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
or as near as conveniently may be to , this position .
或者 作为 靠近 作为 方便 可能 是 到 ， 这 位置 .

或者尽可能接近这个位置。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][kə'næl] [bɪ'twiːn] ['pænəmɑː] ,
The natural obstacles to be overcome in forming a Canal between Panama ,
这 自然的 障碍 到 是 克服 在 成型 一个 运河 之间 巴拿马 ,

在巴拿马和墨西哥之间修建运河需要克服的自然障碍

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [kəʊst] ,
and the nearest point of the opposite coast ,
和 这 最近的 观点 的 这 对面的 海岸 ,

以及对岸最近的点，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][blɑːs] (['laɪkwaɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][mæn'dɪŋgəʊ]) ,
which is the Gulph of San Blas (likewise called the Bay of Mandingo) ,
哪个 是 这 海湾 的 圣 blas (同样地 称为 这 湾 的 曼丁戈) ,

这就是圣布拉斯湾（又称曼丁哥湾），

['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [west] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪn] ,
render it expedient to select a position west of that line ,
使成为 它 权宜 到 选择 一个 位置 西方 的 那 线 ,

因此，选择该线以西的位置更为合适。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv] [tuː] ['nævɪgəb(ə)l] ['rɪvəz] ,
and the happy coincidence of two navigable rivers ,
和 这 快乐的 巧合 的 二 可导航 河流 ,

两条可通航河流的巧妙巧合，

['trævɝsɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] [lændz][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['pɔːtu] ['bejɔː] , [ðə; ði][wʌn] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
traversing the low lands to the west of Porto Bello , the one falling into the Atlantic ,
穿越 这 低的 土地 到 这 西方 的 波尔图 贝洛 , 这 一 坠落 进入 这 大西洋 ,

穿越波多贝洛以西的低地，也就是延伸到大西洋的那一片区域，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪ] ['aɪðə(r)] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
and the other into the Pacific Ocean , which may either form part of the navigation ,
和 这 其他 进入 这 太平洋 海洋 , 哪个 可能 任何一个 形式 部分 的 这 导航 ,

另一条则流入太平洋，这可能构成航行的一部分。

[ɔː(r)][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][kə'næl] , ['rendəz] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] [ðə; ði][məʊst] ['elɪdʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
or be used to feed the Canal , renders that part of the Isthmus the most eligible for
或者 是 用过的 到 喂养 这 运河 , 渲染 那 部分 的 这 地峡 这 最多 有资格的 为了

或者用来给运河供水，使得地峡的这一部分最符合条件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðɪs] ['pɜːpəs] .
this purpose .
这 目的 .

为此目的。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ə'ljuːd] [tuː; tə] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɑːgres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːoʊ] [grænd] .
The rivers alluded to , are the Chagres and the Rio Grande .
这 河流 暗示 到 , 是 这 查格雷斯 和 这 里约热内卢 格兰德 .

文中提到的河流是查格雷斯河和格兰德河。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['tʃɑ:gres] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,
The town of Chagres , at the mouth of the river of the same name ,
这 镇 的 查格雷斯 ， 在 这 嘴 的 这 河 的 这 相同的 姓名 ，

查格雷斯镇，位于同名河流的入海口，

[ɪz] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] - [tu:] [maɪlz] [west] [ɒv; əv] ['pɔ:tu] ['bejɔ:] (['pwertoʊ]['vi:loʊ]) ;
is about thirty - two miles west of Porto Bello (Puerto Velo) ;
是 关于 三十 - 二 英里 西方 的 波尔图 贝洛 （ 波多黎各 自行车 ）；

位于波多贝洛（Puerto Velo）以西约 32 英里处；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [fɔ:ls] ['ɪntu:][ðə; ði]
it is situated on the north bank of the river , which falls into the
它 是 位于 在 这 北 银行 的 这 河 ， 哪个 瀑布 进入 这
[ˌkærɪ'bi:ən; kə'rɪbiən] [si:] .
Caribbean Sea .
加勒比海 海 .

它位于流入加勒比海的河流的北岸。

[ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] ['greɪtli] [nɪ'glektɪd] ,
The harbour formed by the mouth of the river having been greatly neglected ,
这 港口 形成 经过 这 嘴 的 这 河 拥有 到过 非常 被忽视的 ，

由于河口形成的港口长期疏于管理，

[hæz; həz] [bi:n] [mʌtʃ] [tʃəʊkt] [ʌp] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tu:; tə][ɪn'kɜ:(r)]
has been much choked up ; but it would be unnecessary to incur
有 到过 很多 窒息 向上； 但 它 会 是 不必要 到 招致
[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
the expense of improving it ,
这 费用 的 改善 它 ，

已经堵塞得很厉害；但没有必要花费费用去改善它。

[fɔ:(r); fə(r)] ['neɪvi] [beɪ] , [kɔ:ld] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv]['laɪmən] , ['laɪɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði]
for Navy Bay , called also the Bay of Limon , lying immediately to the
为了 海军 湾 ， 称为 还 这 湾 的 柠檬 ， 说谎 立即地 到 这
['i:stwəd] [ɒv; əv] ['tʃɑ:gres] ,
eastward of Chagres ,
向东 的 查格雷斯 ，

海军湾，又称利蒙湾，位于查格雷斯正东方向。

[ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] ['hɑ:bə(r)] , ['bi:ɪŋ] [θri:] [maɪlz] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ,
is a large and spacious harbour , being three miles wide at the mouth ,
是 一个 大的 和 宽敞 港口 ， 存在 三 英里 宽的 在 这 嘴 ，

这是一个宽阔的大港口，入海口宽达三英里。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [drɑ:ft] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
and having sufficient draught of water for the largest ships in the British
和 拥有 充足的 草稿 的 水 为了 这 最大 船舶 在 这 英国
['neɪvi] .
Navy .
海军 .

并且拥有足够的吃水深度，足以满足英国海军最大舰船的需求。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['tʃɑ:gres] [ə'prəʊtʃɪz] [wɪ'ðɪn] [θri:] [maɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [beɪ] ;
The river Chagres approaches within three miles of the head of this Bay ;
这 河 查格雷斯 方法 之内 三 英里 的 这 头 的 这 湾 ；

查格雷斯河从海湾源头三英里处流过；

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twi:n] [ɪz][ə; eɪ] [ded] ['lev(ə)l] , [['sɛvən]] [ænd; ənd][ɔ:l] ['raɪtər] [ə'gri:] [ðæt] ,
the ground between is a dead level , [7] and all writers agree that ,
这 地面 之间 是 一个 死的 等级 ，[7] 和 全部 作家 同意 那 ，

两者之间的地面是完全水平的，[7]所有作者都同意这一点，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] ['bi:ɪŋ] [sə:'maunt] , [ðeə(r)][ɪz] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ɪn]
the difficulties of the harbour being surmounted , there is abundance of water in
这 困难 的 这 港口 存在 克服 , 那里 是 丰富 的 水 在
[ðə; ði] ['tʃɑ:gres] .
the Chagres .
这 查格雷斯 .

克服了港口建设的困难之后，查格雷斯河的水资源十分充足。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [prə'pəʊzd] ['aɪðə(r)][tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ][kə'næl][frɒm; frəm] ['neɪvi] [beɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
It is , therefore , proposed either to cut a Canal from Navy Bay to the
它 是 , 所以 , 建议的 任何一个 到 切 一个 运河 从 海军 湾 到 这
['tʃɑ:gres] ,
Chagres ,
查格雷斯 ,

因此，有人提议要么从海军湾开凿一条运河到查格雷斯河，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ə'send] [ðæt] ['rɪvə(r)][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ɪts]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
and then to ascend that river as far as its junction with the river
和 然后 到 上升 那 河 作为 远的 作为 它是 交汇处 和 这 河
['trɪnɪˌdæd] ,
Trinidad ,
特立尼达 ,

然后溯河而上，直至与特立尼达河交汇处。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['trævɜ·sɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,
and after traversing a part of the latter ,
和 后 穿越 一个 部分 的 这 后者 ,

在穿越了后者的一部分之后，

[tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ][kə'næl] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kə'nekt] [ðə; ði]['trɪnɪˌdæd] [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)][fɑ:r'fɑ:n] ,
to construct a canal which shall connect the Trinidad with the River Farfan ,
到 构造 一个 运河 哪个 将 连接 这 特立尼达 和 这 河 法凡 ,

修建一条连接特立尼达河和法尔凡河的运河，

[ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:oʊ] [grænd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [prə'si:d] [baɪ] [ðæt] ['rɪvə(r)][tu:; tə]['pænəmɑ:]
a branch of the Rio Grande , and to proceed by that river to Panama
一个 分支 的 这 里约热内卢 格兰德 , 和 到 继续 经过 那 河 到 巴拿马
;
;
;

格兰德河的一条支流，然后沿该河前往巴拿马；

[ɔ:(r)][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] [kɜ·rɛrɑ] , [wɪtʃ] [ɪz][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][plæn] ,
or should the Bay of Chorrera , which is laid down in the plan ,
或者 应该 这 湾 的 乔雷拉 , 哪个 是 铺设 向下 在 这 计划 ,

或者应该是计划中规划的乔雷拉湾，

[bi:; bi] [di:md] [ə; eɪ] ['prefrəb(ə)l] ['hɑ:bə(r)] , [tu:; tə] [brɑ:ntʃ] [ɒf] [tu:; tə] [ðæt] [beɪ] ;
be deemed a preferable harbour , to branch off to that bay ;
是 被认为 一个 优选 港口 , 到 分支 离开 到 那 湾 ;

被视为更理想的港口，并分岔到该海湾；

[ɔ:(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][kə'næl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [həʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði]
or to make the Canal across the whole width of the
或者 到 制作 这 运河 穿过 这 所有的 宽度 的 这

或者修建横跨整个宽度的运河

['ɪsməs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv]['laɪmən][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['pænəmɑː] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['rɪvəz]
isthmus , from the Bay of Limon to that of Panama , using the rivers
地峡 ， 从 这 湾 的 柠檬 到 那 的 巴拿马 ， 使用 这 河流
['trɪnɪˌdæd] ,
Trinidad ,
特立尼达 ，

从利蒙湾到巴拿马湾的地峡，利用特立尼达河，

[fɑːr'fɑːn] , [ænd; ənd][ˌbɜːrnər'diːnoʊ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [striːmz] [wɪtʃ] [krɒs] [ðə; ði][laɪn] , [fɔː(r); fə(r)]
Farfan , and Bernardino , and other streams which cross the line , for
法凡 ， 和 贝尔纳迪诺 ， 和 其他 溪流 哪个 叉 这 线 ， 为了
[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] .
the supply of the Canal .
这 供应 的 这 运河 .

法尔凡河、贝尔纳迪诺河以及其他流经该线路的河流，都为运河供水。

[ðə; ði][plæn]['ænekst; ə'nekst][tuː; tə] [ðɪs] ['pæmflət] [wɪl] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] ,
The plan annexed to this pamphlet will exhibit the two lines ,
这 计划 附件 到 这 小册子 将要 展览 这 二 线条 ，

本手册附件中的平面图将显示这两条线路，

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] , [kɔːld] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]['viːnəʊ]['tɪntəʊ]
and the reader will perceive that a small Lake , called the Lake of Vino Tinto
和 这 读者 将要 感知 那 一个 小的 湖 ， 称为 这 湖 的 葡萄酒 丁托
,
,
，

读者会发现，有一个名为维诺廷托湖的小湖，

[meɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [fɜːst] [prə'pəʊz(ə)l] [ɪz] [ə'dɒptɪd] , [biː; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] ,
may , if the first proposal is adopted , be made available ,
可能 ，如果 这 第一的 提议 是 已采用 ， 是 制成 可用的 ，

如果第一项提案获得通过，则可能予以公布。

[ænd; ənd][səʊ]['les(ə)n][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] .
and so lessen the extent of the Canal .
和 所以 减少 这 程度 的 这 运河 .

从而缩小运河的范围。

[ɪf] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
If the Rivers are used as a part of the Navigation ,
如果 这 河流 是 用过的 作为 一个 部分 的 这 导航 ，

如果河流被用作航运的一部分，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['trɪnɪˌdæd][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][kə'næl] [wʊd]
the distance between that point of the River Trinidad at which the Canal would
这 距离 之间 那 观点 的 这 河 特立尼达 在 哪个 这 运河 会
[kə'mens] ,
commence ,
开始 ，

从特立尼达河运河起点到河岸的距离

[æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði][plæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði][fɑːr'fɑːn] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi]
as shewn in the plan , and the point where the Farfan ceases to be
作为 展示 在 这 计划 ， 和 这 观点 在哪里 这 法凡 停止 到 是
['nævɪgəb(ə)l] ,
navigable ,
可导航 ，

如图所示，以及法尔凡河无法通航的地点，

[ɪz]['əʊnli] - [maɪlz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [haɪ] [lænd] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ,
is only 25 miles , and there is no high land intervening ,
是 仅有的 - 英里 , 和 那里 是 不 高的 土地 介入 ,

只有25英里，而且中间隔着一片高地。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] ['sevrəl] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːgres] ,
the chain of the Andes terminating several miles to the eastward of the valley of the Chagres ,
这 链 的 这 安第斯山脉 终止 一些 英里 到 这 向东 的 这 谷 的 这 查格雷斯 ,

安第斯山脉的山脉在查格雷斯山谷以东数英里处终止。

[æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] .
as before mentioned .
作为 前 提及 .

如前所述。

[ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)][plæn][biː; bi] [ə'dɒptɪd] , [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] [wɪl] [biː; bi] - [maɪlz] .
If the other plan be adopted , the length of the Canal will be 58 miles .
如果 这 其他 计划 是 已采用 , 这 长度 的 这 运河 将要 是 - 英里 .

如果采用另一方案，运河长度将为 58 英里。

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌsuːpərerə'geɪʃ(ə)n; ˌsjuː-] ,
Although at first sight it may appear to be a work of supererogation ,
虽然 在 第一的 视线 它 可能 出现 到 是 一个 工作 的 超额奖励 ,

虽然乍一看它似乎是一部过度之作，

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][kə'næl]['əʊvə(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] [wɪtʃ] [ɪz]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [baɪ]['nævɪgəb(ə)l] ['rɪvəz] ,
to carry the Canal over that part of the Isthmus which is traversed by navigable rivers ,
到 携带 这 运河 超过 那 部分 的 这 地峡 哪个 是 穿越 经过 可导航 河流 ,

将运河建在有通航河流穿过的地峡部分，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['meni] [ˌendʒə'nɪr] [kən'sɪdəd] ['prefrəb(ə)l] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][kə'næl] ,
it is by many engineers considered preferable in forming a Canal ,
它 是 经过 许多 工程师 经过考虑的 优选 在 成型 一个 运河 ,

许多工程师认为，在修建运河时，这种方法是更可取的。

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɪn][ɪts][və'sɪnəti]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][kə'næl] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
to use the rivers in its vicinity only for the purpose of supplying the Canal with water ,
到 使用 这 河流 在 它是 附近 仅有的 为了 这 目的 的 供应 这 运河 和 水 ,

仅将附近河流用于向运河供水。

[ænd; ənd][nɒt][æz; əz][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
and not as a continuation of the inland navigation ,
和 不是 作为 一个 续篇 的 这 内陆 导航 ,

而不是内河航运的延续，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['rɪvəz] [frɒm; frəm] [flʌdz] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['æksɪdənts] .
on account of the variation in the depth of rivers from floods , or other accidents .
在 帐户 的 这 变化 在 这 深度 的 河流 从 洪水 , 或者 其他 事故 .

由于洪水或其他事故导致河流深度发生变化。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['kɔːsɪz] [wʊd] [biː; bi][məʊst][ɪk'spiːdiənt][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,
Which of these two courses would be most expedient in the present instance ,
哪个 的 这些 二 课程 会 是 最多 权宜 在 这 展示 实例 ,

在目前情况下，这两种方法哪一种更为合适？

[meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt]
may be safely left to the determination of the engineer selected to carry out
可能 是 安全 左边 到 这 决心 的 这 工程师 已选 到 携带 出去
[ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ;
the undertaking ;
这 承诺 ;

可以放心地交由被选中执行该项工作的工程师来决定；

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['aɪðə(r)][ɪz] ['præktɪkəbl] , [ænd; ənd] [ðæt]
— it is sufficient to know that either is practicable , and that
— 它 是 充足的 到 知道 那 任何一个 是 切实可行的 , 和 那

—只需知道这两种方法都切实可行即可，并且

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ɪk'spens] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][kə'næl][ðə; ði] [həʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] [wʊd] [miːt] [wɪð]
expense of cutting the Canal the whole width of the isthmus would meet with
费用 的 切割 这 运河 这 所有的 宽度 的 这 地峡 会 见面 和
[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'teikə] .
a corresponding return to the undertakers .
一个 相应的 返回 到 这 殡仪员 .

开凿贯穿整个地峡宽度的运河的费用，将会给承建商带来相应的回报。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,
The principal difficulty anticipated in the execution of the work ,
这 主要的 困难 预期 在 这 执行 的 这 工作 ,

执行这项工作时预计会遇到的主要困难是：

[ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'helθinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['klaɪmət][ɒn][ðə; ði][ət'læntɪk][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
arises from the unhealthiness of the climate on the Atlantic side of the
出现 从 这 不健康 的 这 气候 在 这 大西洋 边 的 这
['ɪsməs] — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪn'sensəb(ə)l] .
isthmus — a difficulty to which the writer is by no means insensible .
地峡 — 一个 困难 到 哪个 这 作家 是 经过 不 方法 麻木不仁 .

这是由于地峡大西洋一侧气候不健康造成的——作者对此问题绝非漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [biːn] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [ænd; ənd][baɪ]['prɒpə(r)] [ə'rendʒmənts] [meɪ] [biː; bi]
It has , however , been exaggerated , and by proper arrangements may be
它 有 , 然而 , 到过 夸张的 , 和 经过 恰当的 安排 可能 是
[səː'maunt] .
surmounted .
克服 .

然而，这种情况被夸大了，通过适当的安排是可以克服的。

[ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌnˈhelθinəs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃiːfli] [ðə; ði] [ˈswɒmpi] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd]
The causes of this unhealthiness are chiefly the swampy state of the ground
这 原因 的 这 不健康 是 主要 这 沼泽地 状态 的 这 地面
[ɒn][ðə; ði][ətˈlæntɪk][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪsməs] ([wɪtʃ] [ðə; ði][kəˈnæl][ɪtˈself] ,
on the Atlantic side of the Isthmus (which the Canal itself ,
在 这 大西洋 边 的 这 地峡 (哪个 这 运河 本身 ,

造成这种不健康状况的主要原因是地峡大西洋一侧的地面沼泽化（运河本身也位于此处）。

[ˈæktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dreɪn][əˈpɒn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] , [wɪl] [ˈgreɪtli] [tend] [tuː; tə] [rɪˈmuːv]) ,
acting as a drain upon the surrounding country , will greatly tend to remove) ,
表演 作为 一个 流走 之上 这 周围 国家 , 将要 非常 趋向 到 消除) ,

如同对周边国家造成排水之苦，将大大倾向于消除），

[ænd; ənd][ðə; ði][məˈleəriə] [ɪnˈdʒendə] [baɪ][ðə; ði] [ˈkləʊsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
and the malaria engendered by the closeness of the woods ,
和 这 疟疾 产生的 经过 这 亲近 的 这 树林 ,

以及因森林茂密而滋生的疟疾，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ɒv; əv] [dɪˈkeɪd] [ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈsʌbstənsiz] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ]
and by the accumulation of decayed vegetable substances , which the opening
和 经过 这 积累 的 腐烂的 蔬菜 物质 , 哪个 这 开幕
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
of the country ,
的 这 国家 ,

以及由于腐烂植物物质的积累，随着该国的开放，

[ˌɪnsɪˈdent(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][fɔːˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kəˈnæl] [naʊ] [prəˈpəʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd]
incidental to the formation of the Canal now proposed , and the road
偶然的 到 这 形成 的 这 运河 现在 建议的 , 和 这 路
[ˈɑːftəwədz] [ədˈvəːt] [tuː; tə] ,
afterwards adverted to ,
然后 广告 到 ,

与拟建运河及随后提及的道路的形成相关的，

[wɪl] [tend] [tuː; tə] [əˈliːvieɪt] ; [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
will tend to alleviate ; and after all , those who have visited this part of the
将要 趋向 到 减轻 ; 和 后 全部 , 那些 WHO 有 到访 这 部分 的 这
[ˈɪsməs] ,
Isthmus ,
地峡 ,

将会有所缓解；毕竟，那些到访过地峡这一地区的人，

[kənˈkɜː(r)][ɪn] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːˈtæləti] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [lændz] [əˈbaʊt] [ˈtʃɑːgres] [ɪz] [ˈprɪnsəpli] [ˈəʊɪŋ]
concur in stating that the mortality in the low lands about Chagres is principally owing
同意 在 声明 那 这 死亡 在 这 低的 土地 关于 查格雷斯 是 主要 欠款
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpruːdns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərəˈpiːənz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
to the imprudence of the Europeans visiting the country ,
到 这 轻率 的 这 欧洲人 访问 这 国家 ,

一致认为，查格雷斯附近低地地区的高死亡率主要是由于到访该国的欧洲人的鲁莽行为造成的。

[ɪn][ɪkˈspəʊzɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [djuːz] [baɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)] ,
in exposing themselves to the night dews by sleeping in the open air ,
在 暴露 他们自己 到 这 夜晚 露水 经过 睡眠 在 这 打开 空气 ,

他们露宿街头，让自己暴露在夜间的露水中，

[ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ˈhæbɪts][ɒv; əv] [ɪnˈtempərəns] . [[eit]] [ɪf] [æn; ən][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]
and indulging in habits of intemperance . [8] If an association
和 沉溺于 在 习惯 的 放纵 . [8] 如果 一个 协会
[wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wɜːk] [naʊ] [prəˈdʒektɪd] ,
were formed for carrying out the work now projected ,
是 形成 为了 携带 出去 这 工作 现在 预计 ,

并沉溺于放纵的习惯。[8] 如果成立一个协会来开展现在计划的工作，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [k'eəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [ɪ'rekt] [hʌt] [ɔː(r)] ['bærəks]
one of the first cares of the managers should be to erect huts or barracks
一 的 这 第一的 关心 的 这 经理 应该 是 到 直立 小屋 或者 兵营
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ə'genst] [ɪk'spəʊʒə(r)]
for the protection of the workmen against exposure
为了 这 保护 的 这 工人 反对 接触

管理人员的首要任务之一应该是搭建棚屋或营房，以保护工人免受风吹日晒雨淋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)] ,
to the weather , and the appointment of a medical officer ,
到 这 天气 ， 和 这 预约 的 一个 医疗的 官 ，

天气状况以及任命一名医务人员，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [p'aʊəz] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
who should be entrusted with sufficient powers to ensure obedience to his
WHO 应该 是 受托 和 充足的 权力 到 确保 服从 到 他的
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
regulations .
法规 .

应该赋予他足够的权力，以确保他的规章制度得到遵守。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] ,
If the industry of the native population could be depended upon ,
如果 这 行业 的 这 本国的 人口 可以 是 取决于 之上 ，

如果能够依靠当地居民的产业，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['leɪbərə(r)] [ɪ'njʊəd] [tuː; tə][ðə; ði]['klaɪmət] ,
there would be no want of labourers inured to the climate ,
那里 会 是 不 想 的 劳工 受伤 到 这 气候 ，

不会缺少适应当地气候的劳动力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [i'nəːtnis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnɪk'spiːdiənt][tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɒn][ðem; ðəm]
but the inertness of the natives renders it inexpedient to rely upon them
但 这 惰性 的 这 本地人 渲染 它 不合适的 到 依靠 之上 他们
[ə'ləʊn] ;
alone ;
独自的 ；

但当地居民的惰性使得仅仅依靠他们是不明智的；

[ɔːl'ðəʊ] , ['wɜːkɪŋ] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ˌjʊərə'piːənz] , [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l]
although , working in conjunction with Europeans , and stimulated by their example
虽然 ， 在职的 在 连词 和 欧洲人 ， 和 刺激 经过 他们的 例子
, [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][geɪn] ,
, and by the love of gain ,
， 和 经过 这 爱 的 获得 ，

虽然，他们与欧洲人合作，受到他们的榜样和贪婪的驱使，

[ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [meɪ] , [nəʊ] [daʊt] , [biː; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] .
their services may , no doubt , be made available .
他们的 服务 可能 ， 不 怀疑 ， 是 制成 可用的 .

他们的服务无疑可以提供。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
There is , however ,
那里 是 ， 然而 ，

然而，确实存在这种情况。

[nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]
no difficulty in collecting from the Southern States of North America a sufficient
不 困难 在 收集 从 这 南方 各州 的 北 美国 一个 充足的
['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['leɪbərə(r)] [ɪ'njʊəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['trɒpɪk(ə)l] ['klaɪmət] ,
number of Irish labourers inured to a tropical climate ,
数字 的 爱尔兰 劳工 受伤 到 一个 热带 气候 ,

从北美南部各州招募足够数量的、适应热带气候的爱尔兰劳工并不困难。

[æz; əz] [wɒz; wəz] ['leɪtli] ['klɪəli] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [hə'vænə] ,
as was lately clearly shewn by the formation of a railway at the Havanna ,
作为 曾是 最近 清楚地 展示 经过 这 形成 的 一个 铁路 在 这 哈瓦那 ,

哈瓦那铁路的修建就清楚地表明了这一点。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [kən'strʌktɪd] [baɪ] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] .
which was almost entirely constructed by this class of men .
哪个 曾是 几乎 完全 建造 经过 这 班级 的 男人 .

它几乎完全是由这一类人建造的。

['eni] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['leɪbərə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sɪdəd] , [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] ,
Any deficiency of labourers , it is considered , could easily be drawn from the mining districts of Cornwall ,
任何 不足 的 劳工 , 它 是 经过考虑的 , 可以 容易地 是 绘制 从 这 矿业 地区 的 康沃尔郡 ,

人们认为，任何劳动力短缺问题都可以很容易地从康沃尔郡的矿区抽调劳动力。

[frɒm; frəm] ['aɪələnd] [ɪt'self] , [ɔː(r)] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
from Ireland itself , or from Scotland , or the North of England .
从 爱尔兰 本身 , 或者 从 苏格兰 , 或者 这 北 的 英格兰 .

来自爱尔兰本土，或者来自苏格兰，或者来自英格兰北部。

[ðə; ði] [nekst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kə'næl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɪsməs] ,
The next consideration is the expense of constructing a Ship Canal across the Isthmus ,
这 下一个 考虑 是 这 费用 的 建造 一个 船 运河 穿过 这 地峡 ,

下一个需要考虑的问题是修建横跨地峡的运河的费用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] [rɪ'tɜːnz] .
and the probable returns .
和 这 可能 返回 .

以及可能的收益。

[ðə; ði] ['estɪmeɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [bɪ'ləʊ] ,
The estimates which have been made , and of which the result is given below ,
这 估算 哪个 有 到过 制成 , 和 的 哪个 这 结果 是 给定 以下 ,

已作出的估算结果如下：

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [kə'næl] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪsməs] ,
suppose the Canal to be cut through the whole width of the Isthmus ,
认为 这 运河 到 是 切 通过 这 所有的 宽度 的 这 地峡 ,

假设运河贯穿地峡的整个宽度，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv]['laɪmən][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [kɝrɛrɑ] ,
from the Bay of Limon to that of Chorrera ,
从 这 湾 的 柠檬 到 那 的 乔雷拉 ,

从利蒙湾到乔雷拉湾，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['aʊtleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]
and they include a large outlay for improving the harbours formed by the
和 他们 包括 一个 大的 支出 为了 改善 这 港口 形成 经过 这
[tuː] [beɪz] .
two bays .
二 海湾 .

其中包括一大笔用于改善两个海湾形成的港口的支出。

[ðə; ði][fɜːst]['aɪtəm] [ðæt] [wʊd] [ə'kɜː(r)][ɪn][æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)][ɪn] [ðɪs]
The first item that would occur in an undertaking of the same nature in this
这 第一的 物品 那 会 发生 在 一个 承诺 的 这 相同的 自然 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

在我国，同类项目中首先会发生的情况是：

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
would be the purchase of the land .
会 是 这 购买 的 这 土地 .

就是购买这块土地。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] ['prez(ə)nts][ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['entəpraɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Here a great advantage presents itself in the present enterprise ; for the
这里 一个 伟大的 优势 礼物 本身 在 这 展示 企业 ; 为了 这
['gʌvənmənt]
Government
政府

这里存在一个巨大的优势，那就是政府

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ɒv; əv] [njuː] [grə'nɑːdə] ,
of New Granada ,
的 新的 格拉纳达 ,

新格拉纳达的

['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [frɒm; frəm]
fully appreciating the permanent advantages to be derived to the state from
完全 欣赏 这 永恒的 优势 到 是 衍生的 到 这 状态 从
[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] ,
the execution of a work ,
这 执行 的 一个 工作 ,

充分认识到实施一项工程将给国家带来的永久性利益，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [baɪ][ɪts] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] ,
which it is unequal to accomplish by its own resources ,
哪个 它 是 不等 到 完成 经过 它是 自己的 资源 ,

这是它自身资源无法实现的。

[hæz; həz] [rɪ'piːtɪdli] ['ɒfəd] [tuː; tə][grɑːnt][ðə; ði][lænd] [rɪ'kwaɪəd] , [fɔː(r); fə(r)] - , - , [ɔː(r)] - [j'iəz] ,
has repeatedly offered to grant the land required , for 60 , 70 , or 80 years ,
有 反复 提供 到 授予 这 土地 必需的 , 为了 - , - , 或者 - 年 ,

曾多次提出提供所需土地，期限为60年、70年或80年。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɜːks] , [friː] [ɒv; əv][rent] , [ɔː(r)] ['bəːdən] [ɒv; əv]['eni] [kaɪnd] ,
according to the magnitude of the works , free of rent , or burdens of any kind ,
根据 到 这 震级 的 这 作品 , 自由的 的 租 , 或者 负担 的 任何 种类 ,

根据工程规模，免租金或任何形式的负担，

[ænd; ənd][tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ðiː] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] , [friː] [ɒv; əv]['djuːti] , [ɒv; əv][ɔːl] [mə'tɪəriəlz][ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
and to admit the importation , free of duty , of all materials and provisions necessary for the undertaking .
和 到 承认 这 输入 , 自由的 的 责任 , 的 全部 材料 和 条款 必要的 为了 这 承诺 .

并允许免税进口开展该项目所需的所有材料和物资。

[ɪk'spensɪz] .
EXPENSES .
开支 .

开支。

[ðə; ðiː] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ðiː][kə'næl] ,
The expenses of cutting the Canal ,
这 开支 的 切割 这 运河 ,

开挖运河的费用

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðiː][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['kɔnstitjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
and of the direction and management of a Company constituted for that purpose ,
和 的 这 方向 和 管理 的 一个 公司 构成 为了 那 目的 ,

以及为此目的而成立的公司的方向和管理，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ðiː]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ðiː][kə'næl][hæv; həv] [biːn] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [[naɪn]] £1 , - , -
up to the period of the opening of the Canal have been estimated at [9] £1 , 713 , 177
向上 到 这 时期 的 这 开幕 的 这 运河 有 到过 估计的 在 [9] £1 , - , -

截至运河开通时期，其价值估计为[9] 1,713,177 英镑

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [diːmd] [ɪk'spiːdiənt][tuː; tə] [reɪz] [tuː] [m'ɪliənz] ,
But if it be deemed expedient to raise two millions ,
但 如果 它 是 被认为 权宜 到 增加 二 百万 ,

但如果认为筹集两百万是合适的，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)]['eni] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['kæʒuəltiz] , [ðə; ðiː] ['dɪfrəns] [wɪl] [biː; bi] - , -
in order to provide for any unforseen casualties , the difference will be 286 , 823
在 命令 到 提供 为了 任何 不可预见的 伤亡 , 这 不同之处 将要 是 - , -

为了应对任何不可预见的伤亡，差额将为 286,823。

['təʊt(ə)l] ['aʊtleɪ] £2 , - , -
Total outlay £2 , 000 , 000
全部的 支出 £2 , - , -

总支出 2,000,000 英镑

[rɪ'tɜːnz] .
RETURNS .
返回 .

退货。

[frɒm; frəm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɔːsɪz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [frɑːns] , [ænd; ənd][ðə; ði]
From information derived from official sources in England , France , and the
从 信息 衍生的 从 官方的 来源 在 英格兰 , 法国 , 和 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
United States of America ,
团结的 各州 的 美国 ,

信息来源于英国、法国和美国的官方渠道，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʌnɪdʒ] [ɒv; əv]['ves(ə)lz]
it is estimated that the tonnage of vessels
它 是 估计的 那 这 吨位 的 船只

据估计，船舶吨位

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['kʌntriz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['hɒlənd] ,
belonging to those countries and to Holland ,
属于 到 那些 国家 和 到 荷兰 ,

属于这些国家和荷兰的，

['treɪdɪŋ] [ɪn] ['kʌntriz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][kə'næl] [θruː] [ðə; ði] ['ɪsməs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ʃɔːtɪst]
trading in countries to which the Canal through the Isthmus will be the shortest
贸易 在 国家 到 哪个 这 运河 通过 这 地峡 将要 是 这 最短
['vɔɪɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,

与那些经由地峡运河航行距离最短的国家进行贸易，

[ə'maʊnt] [tuː; tə] - , - [tʌnz] [pə(r)] ['ænəm] ;
amount to 799 , 427 tons per annum ;
数量 到 - , - 吨 每 年 ;

年产量达 799,427 吨；

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] [wʊd] [kri'eɪt]
and there can be no doubt that the opening of the Canal would create
和 那里 能 是 不 怀疑 那 这 开幕 的 这 运河 会 创造
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv] [treɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ,
a great extension of trade to the South Seas ,
一个 伟大的 扩大 的 贸易 到 这 南 海域 ,

毫无疑问，运河的开通将极大地拓展与南太平洋的贸易。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn'djuːs][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] [naʊ] ['juːzɪŋ][ðə; ði]
as well as induce the owners of many of the vessels now using the
作为 出色地 作为 诱导 这 所有者 的 许多 的 这 船只 现在 使用 这
[ˌnævɪ'ɡeɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [ɡʊd] [həʊp] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [ʃɔːtə] ['vɔɪɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]
navigation by the Cape of Good Hope to prefer the shorter voyage through the
导航 经过 这 岬 的 好的 希望 到 更喜欢 这 较短 航程 通过 这
['ɪsməs] ;
Isthmus ;
地峡 ;

同时促使目前使用好望角航线的许多船只的船主更喜欢通过地峡的较短航程；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
and when we add to this consideration ,
和 什么时候 我们 添加 到 这 考虑 ,

当我们把这些因素考虑进去时，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [kˌælkjʊl'eɪʃənz][duː; də][nɒt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]['ves(ə)lz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [speɪn] ,
the fact that the above calculations do not include the vessels belonging to Spain ,
这 事实 那 这 多于 计算 做 不是 包括 这 船只 属于 到 西班牙 ,

上述计算并未包括属于西班牙的船只，

[sɑː'dinjə] , [ðə; ði] [hæns] [taʊnz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ɒv; əv]['maɪnə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz] ['mærɪtaɪm] [p'aʊəz] ,
Sardinia , the Hanse Towns , and other nations of minor importance as maritime powers ,
撒丁岛 , 这 汉斯 城镇 , 和 其他 国家 的 次要的 重要性 作为 海上 权力 ,

撒丁岛、汉萨同盟城市以及其他一些作为海上强国的次要国家，

[bʌt; bət] [pə'zesɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] [ə; eɪ] [treɪd] [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ,
but possessing in the aggregate a trade not altogether inconsiderable ,
但 拥有 在 这 总计的 一个 贸易 不是 共 微不足道的 ,

但总体而言，其贸易额并非微不足道。

[nɔː(r)][ðə; ði]['træfɪk] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,
nor the traffic that may be expected to flow to the Pacific from the West Indies ,
也不 这 交通 那 可能 是 预期的 到 流动 到 这 太平洋 从 这 西方 印第斯 ,

也包括预计从西印度群岛流向太平洋的交通量，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒləniz] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [iːst] [kəʊst] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
the British Colonies in North America , and the countries on the north east coast of South America ,
这 英国 殖民地 在 北 美国 , 和 这 国家 在 这 北 东方 海岸 的 南 美国 ,

北美洲的英国殖民地，以及南美洲东北海岸的国家，

[ðə; ði] ['tʌnɪdʒ] [ɒv; əv]['ves(ə)lz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] [meɪ] [biː; bi] ['feəli] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - ,
the tonnage of vessels that will be attracted to the Canal may be fairly estimated at 800 ,
这 吨位 的 船只 那 将要 是 吸引 到 这 运河 可能 是 相当 估计的 在 - ,

预计吸引到运河的船舶吨位将达到800吨。

- [tʌnz] .
000 tons .
- 吨 .

000吨。

[ə; eɪ] ['tʌnɪdʒ] ['djuːti][ɒv; əv] $2 [pə(r)] [tʌn] , [ɒn] - , - [tʌnz] [wɪl] [prə'djuːs] $1 ,
A tonnage duty of $2 per ton , on 800 , 000 tons will produce $1 ,
一个 吨位 责任 的 $2 每 吨 , 在 - , - 吨 将要 生产 $1 ,

对80万吨货物征收每吨2美元的吨位税，将产生1美元的收入。

- , - , ['iːkwəl] , [æt; ət] 4s .
600 , 000 , equal , at 4s .
- , - , 平等的 , 在 4s .

600,000，相等，4 秒。

2d . , [tuː; tə] £333 , -
2d . , to £333 , 333
2d . , 到 £333 , -

2d，至333,333英镑

[ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌm] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)]
Allowing a deduction for the annual expenses of a sum much larger
允许 一个 扣除 为了 这 年度的 开支 的 一个 和 很多 更大的
[ðæn; ðən] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] ,
than will probably be required ,
比 将要 大概 是 必需的 ,

允许扣除远超实际所需金额的年度开支，

[seɪ] - , -
say 40 , 000
说 - , -

比如说40,000

[ðeə(r)] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɒv; əv] ['ænjuəl] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] £293 , -
There will remain a Balance of annual profit of £293 , 333
那里 将要 保持 一个 平衡 的 年度的 利润 的 £293 , -

年度利润余额将为 293,333 英镑。

[ðɪs] [ɪn] [tɜːn] [wɪl] [gɪv] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] 14½ [pə(r)] [sent] .
This in turn will give upwards of 14½ per cent .
这 在 转动 将要 给 向上 的 14½ 每 中心 .

这将带来高达 14.5% 的收益。

['prɒfɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['aʊtleɪ] [ɒv; əv] £2 , - , - .
profit on the above outlay of £2 , 000 , 000 .
利润 在 这 多于 支出 的 £2 , - , - .

上述200万英镑的支出可获得利润。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði] ['ɪsməs] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [biːn] ['sɜrˌveɪd] [baɪ] [em] . [gərɛlə] , [æn; ən] ['emɪnənt] [frentʃ]
The Isthmus has recently been surveyed by M . Garella , an eminent French
这 地峡 有 最近 到过 调查 经过 M . 加雷拉 , 一个 杰出 法语
[ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,
Engineer ,
工程师 ,

近期，著名法国工程师M·加雷拉对地峡进行了勘测。

[huːz] [ə'pɪnjənz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌmɔːnɪ'tɜːr] , [kən'teɪnd]
whose opinions will be found in the extract from the Moniteur , contained
谁 意见 将要 是 成立 在 这 提炼 从 这 监控 , 包含
[ɪn] [ðə; ði] [ə'pendɪks] .
in the Appendix .
在 这 附录 .

其观点可在附录所载的《Moniteur》摘录中找到。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜːveɪ] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] ,
He was employed to make the survey by the French Government ,
他 曾是 受雇 到 制作 这 民意调查 经过 这 法语 政府 ,

他受雇于法国政府进行这项调查。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [meɪd] ['pʌblɪk] .
and his official Report has not yet been made public .
和 他的 官方的 报告 有 不是 然而 到过 制成 民众 .

他的正式报告尚未公开。

[hiː; hi] ['difəz] [ɪn] ['sevrəl] [mə'tɪəriəl] [pɔɪnts] [frɒm; frəm][em] . [mə'rel] , [ə'nʌðə(r)] [frentʃ] ['dʒentlmən] ,
He differs in several material points from M . Morel , another French gentleman ,
他 不同 在 一些 材料 积分 从 M . 羊肚菌 , 其他 法语 绅士 ,

他与另一位法国绅士莫雷尔先生在一些实质性问题上存在分歧。

[huː] [ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['leɪtli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['ɪsməs] ;
who is stated to have lately surveyed the Isthmus ;
WHO 是 声明 到 有 最近 调查 这 地峡 ;

据称他最近勘测了地峡；

[-] [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'næl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
[10] but if the formation of a canal should be undertaken by an English
[-] 但 如果 这 形成 的 一个 运河 应该 是 已 经过 一个 英语
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

[10] 但如果运河的修建是由一家英国公司承担的，

[ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛntərˌpraɪz] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
the parties engaged in the enterprize would doubtless be guided by the English
这 各方 已订婚的 在 这 企业 会 毫无疑问 是 引导 经过 这 英语
[ˌendʒɪ'nɪə(r)] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] ,
engineer whom they would employ ,
工程师 谁 他们 会 采用 ,

参与这项事业的各方无疑会听从他们所雇佣的英国工程师的指导。

[ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['elɪdʒəb(ə)l][laɪn] ,
in the selection of the most eligible line ,
在 这 选择 的 这 最多 有资格的 线 ,

在选择最合适的线路时，

[waɪl] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [wʊd] ['greɪtli] [eɪd][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːveɪ] .
while the labours of his predecessors would greatly aid him in his survey .
尽管 这 劳动 的 他的 前任 会 非常 援助 他 在 他的 民意调查 .

而他的前人的工作将极大地帮助他的调查。

[æz; əz] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][ðə; ði][grænd]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [kə'næl] ,
As subservient to the grand project of a Ship Canal ,
作为 顺从的 到 这 盛大 项目 的 一个 船 运河 ,

作为宏伟的运河工程的附属项目，

[æn; ən] [ɪm'pruːvd] [rəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɪsməs] [hæz; həz] [biːn] [prə'dʒektɪd] .
an improved road across the Isthmus has been projected .
一个 改进 路 穿过 这 地峡 有 到过 预计 .

计划修建一条横跨地峡的改良公路。

[ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [hɑːd] [wʊd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] ,
The abundance of hard wood to be found on the spot ,
这 丰富 的 难的 木头 到 是 成立 在 这 点 ,

当地盛产硬木，

[wʊd] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [tʃiːp] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)] [kən'vɜːrt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][træm] - [rəʊd] .
would furnish a cheap material for converting it into a tram - road .
会 提供 一个 便宜的 材料 为了 转换 它 进入 一个 电车 - 路 .

这将提供一种廉价的材料，用于将其改造成有轨电车道路。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [hæz; həz] [biːn] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] [frentʃ] [ˌendʒə'nɪr] [æt; ət] £40 , - ['stɜːlɪŋ] , [ænd; ənd]
The expense has been estimated by French engineers at £40 , 000 sterling , and
这 费用 有 到过 估计的 经过 法语 工程师 在 £40 , - 英镑 , 和
[ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] ,
the returns ,
这 返回 ,

法国工程师估计这项费用为 4 万英镑，而回报为：

['iːv(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['trænzɪt][ɒv; əv] [ɡʊdz] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] [ə'krɒs] [ðə; ði]
even according to the present transit of goods and passengers across the
甚至 根据 到 这 展示 交通 的 商品 和 乘客 穿过 这
['ɪsməs] [baɪ][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [rəʊd] [naʊ] [ɪɡ'zɪstɪŋ] [frɒm; frəm]['kruːsiːz][tuː; tə]['pænəmɑː] ,
Isthmus by the miserable road now existing from Cruces to Panama ,
地峡 经过 这 悲惨的 路 现在 现存的 从 克鲁塞斯 到 巴拿马 ,

即使按照目前从克鲁塞斯到巴拿马这条路况极差的道路穿越地峡的货物和旅客运输情况来看，

[wʊd] , [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['mɒdərət] [təʊl] , [biː; bi] [ɪ'nɔːməs] [ɒn] [ðæt] ['aʊtleɪ] .
would , at a very moderate toll , be enormous on that outlay .
会 , 在 一个 非常 缓和 收费 , 是 巨大的 在 那 支出 .

即使代价非常低廉，这笔支出也将是一笔巨大的开支。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] ['ɔːθəz] [huː] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs]
The following Extracts from Authors who have treated of the Isthmus
这 下列的 提取物 从 作者 WHO 有 治疗 的 这 地峡
[ɒv; əv]['pænəmɑː] [wɪl] [tend] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːɡəʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
of Panama will tend to illustrate the subject of the foregoing pages .
的 巴拿马 将要 趋向 到 阐明 这 主题 的 这 前文 页面 .

以下摘录自论述巴拿马地峡的作者们的文章，将有助于说明前面几页的主题。

['dæmpiə(r)] , (-) .
Dampier , (1681) .
丹皮尔 , (-) .

丹皮尔，（1681）。

" ['pænəmɑː][ɪn'dʒɔi][ə; eɪ] [ɡʊd] [eə(r)] , ['laɪɪŋ] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [wɪnd] .
" Panama enjoys a good air , lying open to the sea - wind .
" 巴拿马 享受 一个 好的 空气 , 说谎 打开 到 这 海 - 风 .

“巴拿马空气清新，面向海风。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [wʊdz] [nɔː(r)] ['mɑːrʃəz] [nɪə(r)]['pænəmɑː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [breɪv] [draɪ] [ʃæm'peɪn]
There are no woods nor marshes near Panama , but a brave dry champaign
那里 是 不 树林 也不 沼泽 靠近 巴拿马 , 但 一个 勇敢的 干燥 原野
[lænd] ,
land ,
土地 ,

巴拿马附近既没有森林也没有沼泽，但却是一片勇敢的干旱香槟区。

[nɒt]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [fɒɡ] [nɔː(r)] [mɪsts] .
not subject to fogs nor mists .
不是 主题 到 雾 也不 薄雾 .

不受雾气影响。

" ['hʌmˌbɔːlt] , (-) .
" Humboldt , (1803) .
" 洪堡 , (-) .

"洪堡，(1803)。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ændiːz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] ,
" It appears that we find a prolongation of the Andes towards the South Sea ,
" 它 出现 那 我们 寻找 一个 延长 的 这 安第斯山脉 向 这 南 海 ,

"看来我们发现安第斯山脉向南海方向延伸了一段距离，

[bɪ'twiːn] ['kruːsiːz] [ænd; ənd] ['pænəmɑː] .
between Cruces and Panama .
之间 克鲁塞斯 和 巴拿马 .

位于克鲁塞斯和巴拿马之间。

[haʊ'evə(r)] , ['laɪən(ə)l] ['weɪfə(r)] [ə'ʃuə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði] ['sentrəl] [tʃeɪn] ,
However , Lionel Wafer assures us that the hills which form the central chain ,
然而 , 莱昂内尔 晶圆 保证 我们 那 这 丘陵 哪个 形式 这 中央 链 ,

然而，莱昂内尔·韦弗向我们保证，构成中央山脉的山丘，

[ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [baɪ] ['væliz] , [wɪtʃ] [ə'laʊ] [friː] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvəz] ;
are separated from one another by valleys , which allow free course for passage of the rivers ;
是 分开 从 一 其他 经过 山谷 , 哪个 允许 自由的 课程 为了 通道 的 这 河流 ;

彼此之间由山谷隔开，使得河流可以自由流淌；

[ɪf] [ðɪs] [lɑːst] [ə'sɜːʃ(ə)n] [biː; bi] ['faʊndɪd] ,
if this last assertion be founded ,
如果 这 最后的 断言 是 创立 ,

如果最后这一说法成立，

[wiː; wi] [mait] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'næl] [frɒm; frəm] ['kruːsiːz] [tuː; tə] ['pænəmɑː] ,
we might believe in the possibility of a canal from Cruces to Panama ,
我们 可能 相信 在 这 可能性 的 一个 运河 从 克鲁塞斯 到 巴拿马 ,

我们或许会相信修建一条从克鲁塞斯到巴拿马的运河是可能的。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] ['əʊnli] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [lɒks] .
of which the navigation would only be interrupted by a very few locks .
的 哪个 这 导航 会 仅有的 是 中断 经过 一个 非常 很少 锁 .

其中航行只会受到极少数船闸的阻碍。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 20]
" [页 -]

[第20页]

[ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] , [fɔː(r); fə(r)] [dʒæn] . - , [ɑːt] .
The Edinburgh Review , for Jan . 1809 , Art .
这 爱丁堡 审查 , 为了 一月 . - , 艺术 .

《爱丁堡评论》1809 年 1 月刊，第 11 部分。

[ˌaɪ 'aɪ] . [peɪdʒ] - .
II . page 282 .
二 . 页 - .

二、第 282 页。

" [ɪn] [ɪ'njuːməreɪtɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

" In enumerating , however ,

" 在 枚举 , 然而 ,

“然而，在列举时，

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [sprɪŋ] [frɒm; frəm]

the advantages of a commercial nature which would assuredly spring from

这 优势 的 一个 商业的 自然 哪个 会 当然 春天 从

[ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

the emancipation of South America ,

这 解放 的 南 美国 ,

南美洲解放必然会带来诸多商业上的好处，

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['greɪtɪst] , [pə'hæps] , [ɒv; əv][ɔːl] ,

we have not yet noticed the greatest , perhaps , of all ,

我们 有 不是 然而 注意到 这 最 , 也许 , 的 全部 ,

我们尚未注意到或许是所有事物中最伟大的那一个，

— [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [ɪ'vent] ['prɒbəbli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv] ['neɪʃnz]

— the mightiest event probably in favor of the peaceful intercourse of nations

— 这 最强大的 事件 大概 在 偏爱 的 这 和平 交往 的 国家

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒv; əv]

which the physical circumstances of the globe present to the enterprise of

哪个 这 身体的 情况 的 这 地球 展示 到 这 企业 的

[mæn] ,

man ,

男人 ,

——这可能是地球自然环境为人类事业带来的最有利于各国和平交往的重大事件。

— [wiː; wi] [miːn] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nævɪgəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ɒv; əv]

— we mean the formation of a navigable passage across the Isthmus of

— 我们 意思是 这 形成 的 一个 可导航 通道 穿过 这 地峡 的

['pænəmɑː] ,

Panama ,

巴拿马 ,

我们指的是在巴拿马地峡上形成一条可通航的通道。

[ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd][pə'sɪfɪk] ['əʊʃnz] .

the junction of the Atlantic and Pacific Oceans .

这 交汇处 的 这 大西洋 和 太平洋 海洋 .

大西洋和太平洋的交汇处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , ['pregnənt] [wɪð] ['kɒnsɪkwənsɪz] [səʊ]

It is remarkable that this magnificent undertaking , pregnant with consequences so

它 是 卓越 那 这 壮丽 承诺 , 孕 和 结果 所以

[ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

important to mankind ,

重要的 到 人类 ,

令人惊叹的是，这项意义非凡的伟大工程，其对人类的影响如此重大，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

and about which so little is known in this country ,

和 关于 哪个 所以 小的 是 已知 在 这 国家 ,

而在这个国家，人们对它却知之甚少。

[ɪz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk][ɔː(r)] [kaɪ'merɪkəl] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [ðæt] ,

is so far from being a romantic or chimerical project , that ,

是 所以 远的 从 存在 一个 浪漫的 或者 奇美拉 项目 , 那 ,

它与浪漫或不切实际的幻想相去甚远，事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] ['præktɪkəbl] [bʌt; bət] ['iːzi] .
it is not only practicable but easy .
它 是 不是 仅有的 切实可行的 但 简单的 .

它不仅实用，而且简单易行。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['tʃɑːgres] , [wɪtʃ] [fɔːls]['ɪntuː][ðə; ði][ət'læntɪk][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm]
The River Chagres , which falls into the Atlantic at the town of the same name
这 河 查格雷斯 , 哪个 瀑布 进入 这 大西洋 在 这 镇 的 这 相同的 姓名
,
,
,

查格雷斯河在同名小镇注入大西洋。

[ə'baʊt] - [liːgz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] [ɒv; əv] ['pɔːtu] ['bejɔː][ɪz]['nævɪgəb(ə)l][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
about 18 leagues to the westward of Porto Bello is navigable as far as
关于 - 联赛 到 这 向西 的 波尔图 贝洛 是 可导航 作为 远的 作为
['kruːsiːz] ,
Cruces ,
克鲁塞斯 ,

从波多贝洛向西航行约18里格（约23公里）即可到达克鲁塞斯，这条航线是可通航的。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] [liːgz] [ɒv; əv]['pænəmɑː] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][kə'næl][frɒm; frəm]
within five leagues of Panama ; but though the formation of a Canal from
之内 五 联赛 的 巴拿马 ; 但 尽管 这 形成 的 一个 运河 从
[ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə]['pænəmɑː] ,
this place to Panama ,
这 地方 到 巴拿马 ,

距巴拿马五里格以内；但尽管修建了一条从此地通往巴拿马的运河，

[fə'sɪlɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['væliz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][rəʊd] ['pɑːsɪz] , [ə'pɪəz] [tuː; tə]['prez(ə)nt]
facilitated by the valleys through which the present road passes , appears to present
促进 经过 这 山谷 通过 哪个 这 展示 路 通过 , 出现 到 展示
[nəʊ] ['veri] [fə'mɪdəb(ə)l] ['ɒbstək(ə)lz] ,
no very formidable obstacles ,
不 非常 强大 障碍 ,

由于现有道路穿过山谷，因此似乎没有遇到太大的障碍。

[ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['betə(r)][ɪk'spiːdiənt] .
there is still a better expedient .
那里 是 仍然 一个 更好的 权宜 .

还有更好的办法。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] [liːgz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːgres] [ˌaɪ 'tiː]
At the distance of about five leagues from the mouth of the Chagres it
在 这 距离 的 关于 五 联赛 从 这 嘴 的 这 查格雷斯 它
[rɪ'siːvz] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['trɪnɪˌdæd] ,
receives the river Trinidad ,
接收 这 河 特立尼达 ,

距离查格雷斯河口约五里格处，它汇入了特立尼达河。

[wɪtʃ] [ɪz]['nævɪgəb(ə)l][tuː; tə][emˌbɑːkə'deərəʊ] ;
which is navigable to Embarcadero ;
哪个 是 可导航 到 码头区 ;

可由此前往 Embarcadero；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə]['pænəmɑː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə'baʊt] - [maɪlz] ,
and from that place to Panama is a distance of about 30 miles ,
和 从 那 地方 到 巴拿马 是 一个 距离 的 关于 - 英里 ,

从那里到巴拿马大约有30英里远。

[θruː] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] ['kʌntri] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['rɪvə(r)] , [-] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'næl] ,
through a level country , with a fine river , [11] to supply water for the Canal ,
通过 一个 等级 国家 , 和 一个 美好的 河 , [-] 到 供应 水 为了 这 运河 ,

穿过一片平坦的地区，有一条水质优良的河流[11]，为运河供水，

[ænd; ənd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
and no difficulty whatever to counteract the noble undertaking .
和 不 困难 任何 到 抵消 这 高贵 承诺 .

没有任何困难可以阻挠这项崇高的事业。

[ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz] [biːn] ['sɜrˌveɪd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [ˌpræktɪkə'bɪləti] ['əʊnli] ,
The ground has been surveyed , and not the practicability only ,
这 地面 有 到过 调查 , 和 不是 这 实用性 仅有的 ,

已经对场地进行了勘测，而且不仅仅是可行性方面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fə'sɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [kəm'pliːtli] [æsə'teind] .
but the facility of the work completely ascertained .
但 这 设施 的 这 工作 完全地 已确定 .

但这项工作的便利性已完全确定。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['rekwɪzɪt] [ɒv; əv] [seɪf] ['hɑːbə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [iks'tremitis] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'næl] ,
In the next place , the important requisite of safe harbours , at the two extremities of a Canal ,
在 这 下一个 地方 , 这 重要的 必需品 的 安全的 港口 , 在 这 二 四肢 的 一个 运河 ,

其次，运河两端安全港口的重要必要条件是：

[ɪz] [hɪə(r)] [sə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ʌtməʊst] ['wɪʃɪz] .
is here supplied to the extent of our utmost wishes .
是 这里 供应 到 这 程度 的 我们的 极致 愿望 .

以上内容完全符合我们的意愿。

[æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːgres] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [beɪ] ,
At the mouth of the Chagres is a fine Bay ,
在 这 嘴 的 这 查格雷斯 是 一个 美好的 湾 ,

查格雷斯河口处有一个美丽的海湾，

[wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] - [gʌn] - [ʃɪps] [ɪn] - ,
which received the British 74 gun - ships in 1740 ,
哪个 已收到 这 英国 - 枪 - 船舶 在 - ,

1740年，英国向该地交付了74艘炮舰。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪk'streməti] [ɪz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] ['pænəmɑː] .
and at the other extremity is the famous harbour of Panama .
和 在 这 其他 末端 是 这 著名的 港口 的 巴拿马 .

而另一端则是著名的巴拿马港。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 21]
" [页 -]

[第21页]

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [lɔɪd] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] .
J . A . Lloyd , F . R . S .
J . 一个 . 劳埃德 , F . 拉 . S .

JA Lloyd，FRS

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ɪn] ['jʊərəp] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['maʊntənz] ,
" It is generally supposed in Europe that the great chain of mountains ,
" 它 是 一般来说 据称 在 欧洲 那 这 伟大的 链 的 山脉 ,

欧洲人普遍认为，这条巨大的山脉，

[wɪtʃ] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [fɔːmz] [ðə; ði] ['ændiːz] , [ænd; ənd][ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ðə; ði]['meksɪkən]
which in South America forms the Andes , and in North America the Mexican
哪个 在 南 美国 表格 这 安第斯山脉 , 和 在 北 美国 这 墨西哥

[ænd; ənd] ['rɒki] ['maʊntənz] ,
and Rocky Mountains ,
和 洛基 山脉 ,

在南美洲形成了安第斯山脉，在北美洲形成了墨西哥山脉和落基山脉。

[kən'tɪnjuːz] ['nɪəli] [ʌn'brəʊkən] [θruː] [ðə; ði] ['ɪsməs] .
continues nearly unbroken through the Isthmus .
继续 几乎 未破 通过 这 地峡 .

这条河几乎不间断地流经地峡。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] :
This , however , is not the case :
这 , 然而 , 是 不是 这 案件 :

然而，事实并非如此：

[ðə; ði] ['nɔːðən] [ˌkɔːdɪ'ljeərə] [breɪks] ['ɪntuː] [dɪ'tætʃt] ['maʊntənz] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
the Northern Cordillera breaks into detached mountains on the eastern side of the
这 北方 科迪勒拉山脉 休息 进入 分离的 山脉 在 这 东 边 的 这

['prɒvɪns] [ɒv; əv][və'rɑːgwə] .
province of Veragua .
省 的 韦拉瓜 .

北科迪勒拉山脉在韦拉瓜省东部断裂成孤立的山脉。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] , [ɪk'striːmli] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ,
These are of considerable height , extremely abrupt and rugged ,
这些 是 的 大量 高度 , 极其 突然 和 崎岖 ,

这些山峰相当高，而且非常陡峭崎岖。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ɪg'zɪbɪt] [æn; ən]['ɔːlməʊst][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [feɪs] [ɒv; əv][beə(r)] [rɒk] .
and frequently exhibit an almost perpendicular face of bare rock .
和 频繁地 展览 一个 几乎 垂直 脸 的 裸 岩石 .

经常呈现出几乎垂直的裸露岩石表面。

[tuː; tə] [ðiːz] [sək'siːd] ['njuːmərəs] ['kɒnɪkl] ['maʊntənz] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [sə'vænə] [ænd; ənd] [pleɪnz] ,
To these succeed numerous conical mountains rising out of Savannahs and plains ,
到 这些 成功 很多的 锥 山脉 上升 出去 的 萨凡纳 和 平原 ,

紧随其后的是从稀树草原和平原拔地而起的众多圆锥形山脉。

[ænd; ənd]['seldəm] [ɪk'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
and seldom exceeding from 300 to 500 feet in height .
和 很少 超过 从 - 到 - 脚 在 高度 .

高度很少超过 300 至 500 英尺。

['faɪnəli] [bɪ'twiːn] ['tʃɑːgres] [ɒn][ðə; ði][ət'læntɪk][saɪd] , [ænd; ənd] [kɝrɛrɑ] [ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][saɪd] ,
Finally between Chagres on the Atlantic side , and Chorrera on the Pacific side ,
最后 之间 查格雷斯 在 这 大西洋 边 , 和 乔雷拉 在 这 太平洋 边 ,

最后，在大西洋一侧的查格雷斯和太平洋一侧的乔雷拉之间，

[ðə; ði] ['kɒnɪkl] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['njuːmərəs] , ['hævɪŋ] [pleɪnz] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'stent]
the conical mountains are not so numerous , having plains of great extent
这 锥 山脉 是 不是 所以 很多的 , 拥有 平原 的 伟大的 程度

[ˌɪntə'spɜːst] ,
interspersed ,
穿插 ,

锥形山脉并不多见，其间散布着广袤的平原。

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɪnsjuleɪtɪd] ['reɪndʒɪz] [ɒv; əv] [hɪlz] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [haɪt] [ænd; ənd] [ɪk'stent] .
with occasional insulated ranges of hills of inconsiderable height and extent .
和 偶然 绝缘的 范围 的 丘陵 的 微不足道的 高度 和 程度 .

偶尔可见一些与世隔绝的、高度和范围都不大的山丘。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv]
From this description it will be seen that the spot where the continent of
从 这 描述 它 将要 是 已见 那 这 点 在哪里 这 大陆 的
[ə'merɪkə] [ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['nɪəli] [ɪts] [n'æɹəʊəst] ['lɪmɪts] ,
America is reduced to nearly its narrowest limits ,
美国 是 减少 到 几乎 它是 最窄 限制 ,

从这段描述可以看出，美洲大陆最窄处几乎就是它的极限所在。

[ɪz] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪn] [ɒv; əv]
is also distinguished by a break for a few miles of the Great chain of
是 还 杰出的 经过 一个 休息 为了 一个 很少 英里 的 这 伟大的 链 的
['maʊntənz] ,
Mountains ,
山脉 ,

此外，它还与大山脉绵延数英里的断裂带相邻。

[wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [ɪk'stendz; ek-] , [wɪð] [bʌt; bət] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [tuː; tə] [ɪts] [ɪk'striːm] ['nɔːðən]
which otherwise extends , with but few exceptions , to its extreme northern
哪个 否则 扩展 , 和 但 很少 例外情况 , 到 它是 极端 北方
[ænd; ənd] ['sʌðən] ['lɪmɪts] .
and southern limits .
和 南部 限制 .

除了少数例外情况外，它延伸至其最北端和最南端。

[ðɪs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪsməs]
This combination of circumstances points out the peculiar fitness of the Isthmus
这 组合 的 情况 积分 出去 这 奇特 健康 的 这 地峡
[ɒv; əv] ['pænəmɑː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'krɒs] .
of Panama for the establishment of a communication across .
的 巴拿马 为了 这 建立 的 一个 沟通 穿过 .

这种各种因素共同表明，巴拿马地峡特别适合建立跨越该地区的交通要道。

" [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [træn'zækʃnz] , - , [pɑːt] [ai] . , [piː] . - .
" Philosophical Transactions , 1830 , Part I . , p . 65 .
" 哲学 交易 , - , 部分 我 . , p . - .

《哲学汇刊》，1830 年，第一部分，第 65 页。

" [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'raɪv] [wen] [ə; eɪ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'krɒs]
" Should a time arrive when a project of a water communication across
" 应该 一个 时间 到达 什么时候 一个 项目 的 一个 水 沟通 穿过
[ðə; ði] ['ɪsməs] [meɪ] [biː; bi] [entə'teɪnd] ,
the Isthmus may be entertained ,
这 地峡 可能 是 娱乐 ,

“如果将来有机会考虑在地峡上修建水路交通设施，

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['trɪnɪˌdæd] [wɪl] ['prɒbəbli] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] [ruːt] .
the river Trinidad will probably appear the most favourable route .
这 河 特立尼达 将要 大概 出现 这 最多 有利 路线 .

特立尼达河很可能成为最有利的路线。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bəʊθ] [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] .
The river is for some distance both broad and deep .
这 河 是 为了 一些 距离 两个都 广阔 和 深的 .

这条河有一段距离既宽阔又深邃。

[ɪts][bæŋks][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] [w'ɔːfs] .
Its banks are also well suited for wharfs .
它是 银行 是 还 出色地 适合 为了 码头 .

它的河岸也非常适合建造码头。

" [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [træn'zækʃnz] , ['ɪbɪd] , [piː] . - .
" Philosophical Transactions , ibid , p . 66 .
" 哲学 交易 , 同上 , p . - .

《哲学汇刊》，同上，第 66 页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

" [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɪts] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n] , [ɪm'bærəs] [ɪts][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
" The river , its channel , and the banks , which , in the dry season , embarrass its navigation ,
" 这 河 , 它是 渠道 , 和 这 银行 , 哪个 , 在 这 干燥 季节 , 尴尬 它是 导航 ,

"这条河、它的河道以及河岸，在旱季会阻碍航行，

[ɑː(r); ə(r)][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][plæn] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][ænd; ənd] [maɪ'njuːtnɪs] .
are laid down in the manuscript plan with great care and minuteness .
是 铺设 向下 在 这 手稿 计划 和 伟大的 关心 和 微小 .

手稿计划中非常仔细、细致地制定了这些内容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][wʌn] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] , [ðæt] ['ves(ə)lz] ['drɔːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [fiːt] ['wɔːtə(r)] ,
It is subject to one great inconvenience , that vessels drawing more than 12 feet water ,
它 是 主题 到 一 伟大的 不便 , 那 船只 绘画 更多的 比 - 脚 水 ,

它存在一个很大的不便之处，那就是吃水超过12英尺的船只，

['kænɒt] ['entə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['pɜːfɪktli] [kɑːm] ['weðə(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['strɑːtəm] [ɒv; əv]['sleɪti] ['laɪmstəʊn] ,
cannot enter the river , even in perfectly calm weather , on account of a stratum of slaty limestone ,
不能 进入 这 河 , 甚至 在 完美 冷静的 天气 , 在 帐户 的 一个 地层 的 板岩 石灰石 ,

即使在风平浪静的天气里，也无法进入河中，因为河底有一层板岩石灰岩。

[wɪtʃ] [rʌnz] [æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [æt; ət] [haɪ] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] ,
which runs at a depth at high water of fifteen feet ,
哪个 跑步 在 一个 深度 在 高的 水 的 十五 脚 ,

高潮时水深15英尺。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] [lænd][tuː; tə][sʌm; səm] [rɒks] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
from a point on the main land to some rocks in the middle of the entrance of the harbour ,
从 一个 观点 在 这 主要的 土地 到 一些 岩石 在 这 中间 的 这 入口 的 这 港口 ,

从大陆上的某一点到港口入口中央的一些岩石，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ; [wɪtʃ] ,
and which are just even with the water's edge ; which ,
和 哪个 是 只是 甚至 和 这 水的 边缘 ; 哪个 ,

并且与水边齐平；这些，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [liː] ['kʌrənt] [ðæt] [sets] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌðən] [ʃɔː(r)] , [pə'tɪkjələli] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ,
together with the lee current that sets on the southern shore , particularly in the rainy season ,
一起 和 这 李 当前的 那 套 在 这 南部 支撑 ， 特别 在 这 下雨 季节 ，

再加上南岸形成的背风气流，尤其是在雨季，

['rendəz] [ðə; ði] ['entrəns] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] . . . .
renders the entrance extremely difficult and dangerous . . . .
渲染 这 入口 极其 难的 和 危险的 . . . .

这使得进入入口变得极其困难和危险......

" [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːgres] , [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] ['entrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
" The value of the Chagres , considered as the port of entrance for all communications ,
" 这 价值 的 这 查格雷斯 ， 经过考虑的 作为 这 港口 的 入口 为了 全部 通讯 ，

"查格雷斯港的价值在于，它被认为是所有交通的入口港口，

['weðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['tʃɑːgres] , ['trɪnɪˌdæd] , [ɔː(r)] [baɪ] ['reilrəudz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
whether by the river Chagres , Trinidad , or by railroads across the plains ,
无论 经过 这 河 查格雷斯 ， 特立尼达 ， 或者 经过 铁路 穿过 这 平原 ，

无论是沿着查格雷斯河、特立尼达岛，还是乘坐铁路穿越平原，

[ɪz] ['greɪtli] ['lɪmɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [kɔːz] .
is greatly limited from the above mentioned cause .
是 非常 有限的 从 这 多于 提及 原因 .

受上述原因影响极大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [dɪsˌkwɒlɪfɪ'keɪʃn] ,
It would prove in all cases a serious disqualification ,
它 会 证明 在 全部 案例 一个 严肃的 取消资格 ，

在任何情况下，这都将构成严重的取消资格。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [wʌn] [wɪtʃ] [əd'mit] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] ['remədi] ,
were it not one which admits of a simple and effectual remedy ,
是 它 不是 一 哪个 承认 的 一个 简单的 和 有效的 补救 ，

如果它不是一种可以通过简单有效的方法解决的问题，

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prɒk'sɪməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['laɪmən] , ['ʌðəwaɪz] [kɔːld] ['neɪvi] [beɪ] ,
arising from the proximity of the Bay of Limon , otherwise called Navy Bay ,
产生 从 这 邻近 的 这 湾 的 柠檬 ， 否则 称为 海军 湾 ，

源于利蒙湾（又称海军湾）的邻近，

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [mait] ['iːzəli] [biː; bi] [kə'nektɪd] .
with which the river might easily be connected .
和 哪个 这 河 可能 容易地 是 连接 .

这条河很容易就能与之连接。

[ðə; ði] [kəuv] [ɒv; əv] [ðɪs] [beɪ] [ə'fɔːd] ['eksələnt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] ['æŋkərɪdʒ] [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] [steɪt] ,
The coves of this bay afford excellent and secure anchorage in its present state ,
这 海湾 的 这 湾 买得起 出色的 和 安全的 安克雷奇 在 它是 展示 状态 ，

目前，该海湾的各个小湾提供了极佳且安全的锚地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['hɑːbə(r)] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['rendəd] , [baɪ] ['ɒbviəs] [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [ɪk'spensɪv] [miːnz] ,
and the whole harbour is capable of being rendered , by obvious and not very expensive means ,
和 这 所有的 港口 是 有能力的 的 存在 渲染 ， 经过 明显的 和 不是 非常 昂贵的 方法 ，

整个港口都可以通过显而易见且成本不高的方法进行改造。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kə'məʊdiəs] [ænd; ənd] [seɪf] ['hɑːbə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
one of the most commodious and safe harbours in the world .
一 的 这 最多 宽敞的 和 安全的 港口 在 这 世界 .

世界上最便利、最安全的港口之一。

" [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv][eɪtʃ] . [em] . ['kɒns(ə)l][ɪn]['pænəmɑː] ,
" By the good offices of H . M . Consul in Panama ,
" 经过 这 好的 办公室 的 H . M . 领事 在 巴拿马 ,

“承蒙英国驻巴拿马领事馆的斡旋，

[-] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [em] . [ʃɪp] ['vɪktə(r)] ,
[12] and the kindness of the Commander of H . M . Ship Victor ,
[-] 和 这 仁慈 的 这 指挥官 的 H . M . 船 胜利者 ,

[12] 以及“维克多”号皇家海军舰长的仁慈，

[ai] [əb'teɪnd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðæt] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bəʊts] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ]
I obtained the use of that ship and her boats in making the accompanying
我 获得 这 使用 的 那 船 和 她 船 在 制作 这 随同
[plæn][ɒv; əv] [ðɪs] [beɪ] . . . .
plan of this bay . . . .
计划 的 这 湾 . . . .

我借用了那艘船及其附属小艇，绘制了随附的海湾平面图……

[ðə; ði] ['saʊndɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][baɪ][maɪ'self] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
The soundings were taken by myself , with the assistance of the master .
这 探测 是 已采取 经过 我 , 和 这 协助 的 这 掌握 .

这些测深工作是我在师傅的协助下完成的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [plæn] ,
It will be seen from this plan ,
它 将要 是 已见 从 这 计划 ,

从这份计划中可以看出，

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [kəuv] ([ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['æŋkərɪdʒ]) ,
that the distance from one of the best coves (in respect to anchorage) ,
那 这 距离 从 一 的 这 最好的 海湾 (在 尊重 到 安克雷奇) ,

从最佳锚地之一到此处的距离，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['sepəreɪtɪŋ] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɑːgres] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt]
across the separating country from the Chagres , and in the most convenient
穿过 这 分离 国家 从 这 查格雷斯 , 和 在 这 最多 方便的
[træk] ,
track ,
追踪 ,

穿过与查格雷斯山脉隔开的国土，走最便捷的路线，

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ə'baʊt] [θriː] [maɪlz]
is something less than three miles to a point in the river about three miles
是 某物 较少的 比 三 英里 到 一个 观点 在 这 河 关于 三 英里
[frɒm; frəm][ɪts] [maʊθ] .
from its mouth .
从 它是 嘴 .

距离河口约三英里处，距离河面不到三英里。

[ai][hæv; həv]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [lænd] [wɪtʃ] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['lev(ə)l] ,
I have traversed the intervening land which is particularly level ,
我 有 穿越 这 介入 土地 哪个 是 特别 等级 ,

我已穿越了中间那片地势特别平坦的地带，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kə'næl] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]
and in all respects suitable for a canal , which , being required for so
和 在 全部 尊重 合适的 为了 一个 运河 , 哪个 , 存在 必需的 为了 所以
[ʃɔːt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
short a distance ,
短的 一个 距离 ,

并且在各方面都适合修建运河，而运河的距离又如此之短，

[mait] [wel] [biː; bi][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [depθ] [tuː; tə][əd'mɪt] ['ves(ə)lz][ɒv; əv]['eni] ['riːznəbl] [drɑːft][ɒv; əv]
might well be of sufficient depth to admit vessels of any reasonable draft of
可能 出色地 是 的 充足的 深度 到 承认 船只 的 任何 合理的 草稿 的
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

水深可能足以容纳任何合理吃水深度的船只。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɒbvieɪt] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns]
and would obviate the inconvenience of the shallow water at the entrance
和 会 避免 这 不便 的 这 浅的 水 在 这 入口
[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːgres] .
of the Chagres .
的 这 查格雷斯 .

这样就能避免查格雷斯河入口处水浅带来的不便。

" ['ɪbɪd] , [piː] . - .
" Ibid , p . 68 .
" 同上 , p . - .

同上，第 68 页。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmɔːnɪ'tɜːr] [ˌpɑːriː'zjɛ̃][ɒv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
Extract from the Moniteur Parisien of Monday , October 14 , 1844 .
提炼 从 这 监控 巴黎人 的 周一 , 十月 - , - .

摘自1844年10月14日星期一的《巴黎日报》。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['peɪpəz] [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][em] . [gərɛlə] [tuː; tə]
" Some of the public papers in announcing the return of M . Garella to
" 一些 的 这 民众 文件 在 宣布 这 返回 的 M . 加雷拉 到
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

“一些报纸在宣布加雷拉先生返回巴黎时，

[hæv; həv] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sər've] [meɪd] [baɪ] [ðæt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɪsməs] [ɒv; əv]
have asserted that the surveys made by that Engineer on the Isthmus of
有 断言 那 这 调查 制成 经过 那 工程师 在 这 地峡 的
['pænəmɑː][hæv; həv][led][hɪm][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][kə'næl][ɪn] [ðæt]
Panama have led him to conclude that the formation of a canal in that
巴拿马 有 引领 他 到 结束 那 这 形成 的 一个 运河 在 那
['kʌntri] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ju'naɪt][ðə; ði] [tuː] ['əʊʃnz] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Country which should unite the two oceans is impossible .
国家 哪个 应该 团结 这 二 海洋 是 不可能的 .

有人断言，那位工程师对巴拿马地峡进行的勘测使他得出结论：在该国修建连接两大洋的运河是不可能的。

[ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'pliːtli] [ɪ'rəʊniəs] .
This assertion is completely erroneous .
这 断言 是 完全地 错误 .

这种说法完全错误。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðɪs] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪz] [nɒt] [jet]
The Report that this Engineer intends to lay before the Ministers is not yet
这 报告 那 这 工程师 意图 到 躺 前 这 部长们 是 不是 然而

[kəm'plitɪd] ;
completed ;
完全的 ;

这位工程师打算提交给部长们的报告尚未完成；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [nəʊn] ,
but the principal results of his voyage are already known ,
但 这 主要的 结果 的 他的 航程 是 已经 已知 ,

但他此次航行的主要成果已经为人所知。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
and which far from having established the impossibility of the execution
和 哪个 远的 从 拥有 已确立的 这 不可能 的 这 执行

[ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒektɪd] [wɜːk] ,
of the projected work ,
的 这 预计 工作 ,

这不仅没有证明拟建工程不可能完成，

[pruːv] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ]
prove on the contrary that the soil of this portion of the Isthmus is not such
证明 在 这 相反 那 这 土壤 的 这 部分 的 这 地峡 是 不是 这样的

[æz; əz][tuː; tə] ['θret(ə)n] ['eni] ['sɪəriəs] [əb'strʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]
as to threaten any serious obstruction to the performance of a work of
作为 到 威胁 任何 严肃的 梗阻 到 这 表现 的 一个 工作 的

[ðə; ði][kaɪnd] .
the kind .
这 种类 .

相反地证明，该地峡这一部分的土壤不会对进行此类工程构成任何严重阻碍。

" [ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'splɔːrd] [baɪ][em] . [gərɛlə] ,
" The line which has been explored by M . Garella ,
" 这 线 哪个 有 到过 探索 经过 M . 加雷拉 ,

“M. Garella 探索过的这条线，

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] - ['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz] (46½ [maɪlz]) [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
seems to be about 76 kilometres (46½ miles) in length .
似乎 到 是 关于 - 公里 (46½ 英里) 在 长度 .

长度似乎约为 76 公里（46.5 英里）。

[ɪts] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][ɪz][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv]['laɪmən] (
Its point of termination upon the side of the Atlantic is in the Bay of Limon (
它是 观点 的 终止 之上 这 边 的 这 大西洋 是 在 这 湾 的 柠檬 (

['pwertoʊ][diː]['neɪɒs]) ['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːoʊ] ['tʃɑːgres] ,
Puerto de Naos) situated a little east of the mouth of the Rio Chagres ,
波多黎各 德 纳奥斯) 位于 一个 小的 东方 的 这 嘴 的 这 里约热内卢 查格雷斯 ,

它在大西洋一侧的终点位于利蒙湾（纳奥斯港），该湾位于查格雷斯河口以东不远处。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['ɪndəˌkeɪtɪd][faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ][baɪ]['mɪstə(r)] . [lɔɪd] ,
and already indicated five years ago by Mr . Lloyd ,
和 已经 表明的 五 年 前 经过 先生 . 劳埃德 ,

劳埃德先生五年前就已指出这一点，

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] - ['miːtəz] (- [ˌef 'tiː] . [faɪv][ɪn] .) ,
where there is a depth of water of 10 metres (35 ft . 5 in .) ,
在哪里 那里 是 一个 深度 的 水 的 - 米 (- 英尺 . 5 在 .) ,

水深10米（35英尺5英寸）的地方

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] ['eksələnt] [pɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪk'spens]
and where it will be easy to form an excellent port at a small expense
和 在哪里 它 将要 是 简单的 到 形式 一个 出色的 港口 在 一个 小的 费用

.
.
.

而且在那里，只需花费少量成本就能建成一个优良的港口。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [meɪ] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['tʃɑːgres] , ['sɪtʃueɪtɪd]
By this means may be avoided the village of Chagres , situated
经过 这 方法 可能 是 避免 这 村庄 的 查格雷斯 ， 位于

通过这种方式可以避开位于……的查格雷斯村。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[æt; ət][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
at the month of the river of that name ,
在 这 月 的 这 河 的 那 姓名 ，

在以该名称命名的河流所在的月份，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːəl] [ʌn'helθinəs] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,
but of which the real unhealthiness has been so much exaggerated ,
但 的 哪个 这 真实的 不健康 有 到过 所以 很多 夸张的 ，

但其中真正的健康问题却被大大夸大了。

[æz; əz][tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] [ʌn'faʊndɪd] [ə'lɑːm] [ə'mʌŋ] [tuː] ['meni] ['trævələz] .
as to create an unfounded alarm among too many travellers .
作为 到 创造 一个 毫无根据 警报 之中 也 许多 旅行者 .

以免在众多旅客中引起不必要的恐慌。

[ɒn] [ðə; ði][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n][ðə; ði][kə'næl][ʃʊd; ʃəd] ['tɜːmɪneɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪ] [nemd]
On the Pacific Ocean the Canal should terminate at a little bay named
在 这 太平洋 海洋 这 运河 应该 终止 在 一个 小的 湾 命名
[ˌense'nɑːðɑː ;英语,ense'nɑːdə][diː]['voʊkə][diː]['mɒnti; 'mɒnteɪ] ,
Ensenada de Voca de Monte ,
恩塞纳达 德 沃卡 德 蒙特 ，

在太平洋沿岸，运河的终点应该是一个叫做恩塞纳达·德·沃卡·德·蒙特的小海湾。

['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] ['pænəmɑː][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪ'miːtoʊ] ,
situated between Panama and the mouth of the Caimito ,
位于 之间 巴拿马 和 这 嘴 的 这 卡伊米托 ，

位于巴拿马河和卡伊米托河口之间，

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][fɔː(r)] ['miːtəz] (- [ˌef 'tiː] . [wʌn][ɪn] .)
where there is four metres (13 ft . 1 in .)
在哪里 那里 是 四 米 (- 英尺 . 1 在 .)

那里有四米（13英尺1英寸）

[depθ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æt; ət] [ləʊ] [taɪd] , [wɪtʃ] , [wɪð] [θriː] ['miːtəz] - ['sentɪmiːtə(r)] (10½ [ˌef 'tiː] .) ,
depth of water at low tide , which , with 3 metres 20 centimetres (10½ ft .) ,
深度 的 水 在 低的 潮 ， 哪个 ， 和 3 米 - 厘米 (10½ 英尺 .) ，

低潮时的水深为 3 米 20 厘米（10½ 英尺）。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] ,
which represent the difference at high tide ,
哪个 代表 这 不同之处 在 高的 潮 ，

这代表了高潮时的潮差，

[gɪvz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [depθ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['mɜːtʃənt] [ʃɪps] .
gives a sufficient depth of water for the largest merchant ships .
给予 一个 充足的 深度 的 水 为了 这 最大 商人 船舶 .

水深足以容纳最大的商船。

" [ðə; ði]['rɪdʒɪdli][ɪg'zækt] ['levəliŋ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][baɪ][em] . [gərɛlə] ,
" The rigidly exact levellings which have been taken by M . Garella ,
" 这 严格地 精确的 水平仪 哪个 有 到过 已采取 经过 M . 加雷拉 ,

“M. Garella 所进行的极其精确的水准测量，

[ɪ'stæblɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [miːn] ['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n][ɪz] [tuː] ['miːtəz] - ['sentɪmiːtə(r)] (
establish that the mean level of the Pacific Ocean is two metres 80 centimetres (
建立 那 这 意思是 等级 的 这 太平洋 海洋 是 二 米 - 厘米 (
[naɪn][ˌef 'tiː] . [ˌtuː'tuː][ɪn] .) ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,
9 ft . 2 in .) higher than that of the Atlantic ,
9 英尺 . 2 在 .) 更高 比 那 的 这 大西洋 ,

确定太平洋的平均海平面比大西洋的平均海平面高2米80厘米（9英尺2英寸）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ,
and that the minimum point of the chain to overcome ,
和 那 这 最低限度 观点 的 这 链 到 克服 ,

而这是需要克服的链条上的最低点，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['elɪveɪtɪd] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,
which will be the most elevated point of the line of the work ,
哪个 将要 是 这 最多 升高 观点 的 这 线 的 这 工作 ,

这将是该作品线条的最高点，

[ɪz] - ['miːtəz] (- [jɑːrdz] [-]) [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [æt; ət]['pænəmɑː] .
is 120 metres (131 yards [13]) above the height of the sea at Panama .
是 - 米 (- 码 [-]) 多于 这 高度 的 这 海 在 巴拿马 .

比巴拿马海平面高 120 米（131 码[13]）。

[ðə; ði] [sər've] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ,
The surveys which have been made ,
这 调查 哪个 有 到过 制成 ,

已进行的调查显示，

[pruːv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [haɪt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] - ['miːtəz] (- [jɑːrdz]
prove at the same time that the height may be reduced to 90 metres (90 yards
证明 在 这 相同的 时间 那 这 高度 可能 是 减少 到 - 米 (- 码
[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]) [baɪ][ə; eɪ] [trentʃ] [frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə][faɪv]['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz] ([bɪ'twiːn] [tuː]
and a half) by a trench from four to five kilometres (between two
和 一个 一半) 经过 一个 沟 从 四 到 五 公里 (之间 二
[ænd; ənd] [θriː] [maɪlz]) [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
and three miles) in length ,
和 三 英里) 在 长度 ,

同时证明，通过挖掘一条长四到五公里（两到三英里）的壕沟，可以将高度降低到 90 米（90 码半）。

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ,
which , although considerable , has nothing discouraging ,
哪个 , 虽然 大量 , 有 没有什么 令人沮丧 ,

虽然数额巨大，但并没有什么令人沮丧的地方。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [wɪtʃ] ['saɪəns] [pʊts] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
considering the powers which science puts at the disposal of the engineer .
考虑 这 权力 哪个 科学 放置 在 这 处理 的 这 工程师 .

考虑到科学赋予工程师的各种能力。

[ðɪs] [haɪt] [wɪl] ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [fɔːm] - [lɒks] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [di'klivəti]
This height will render it necessary to form 30 locks at each of the declivities
这 高度 将要 使成为 它 必要的 到 形式 - 锁 在 每个 的 这 倾斜度

.
:
:

根据这个高度，需要在每个斜坡上设置 30 个锁。

" [em] . [gərɛlə] [ɪz] [kən'vɪnst] , [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
" M . Garella is convinced , as much by his own observations ,
" M . 加雷拉 是 确信 , 作为 很多 经过 他的 自己的 观察 ,

“加雷拉先生深信，这很大程度上源于他自己的观察，

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] ,
as by the information that he has been able to obtain upon the spot ,
作为 经过 这 信息 那 他 有 到过 有能力的 到 获得 之上 这 点 ,

根据他现场获得的信息，

[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'helθinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] [hæz; həz] [biːn]
that all that has been said of the unhealthiness of the Isthmus has been
那 全部 那 有 到过 说 的 这 不健康 的 这 地峡 有 到过

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
exaggerated .
夸张的 .

所有关于地峡环境不健康的说法都被夸大了。

['pænəmɑː][ɪz] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [ə'pɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd]
Panama is , of all the towns upon the coast of America which are situated
巴拿马 是 , 的 全部 这 城镇 之上 这 海岸 的 美国 哪个 是 位于

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['trɒpɪks] ,
between the Tropics ,
之间 这 热带 ,

在所有位于热带和南北之间的美洲沿海城镇中，巴拿马是……

[ðə; ði][məʊst] ['helθi] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli] [taʊn] [weə(r)] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)][hæz; həz]
the most healthy , and perhaps the only town where the yellow fever has
这 最多 健康 , 和 也许 这 仅有的 镇 在哪里 这 黄色的 发烧 有

['nevə(r)] [ə'pɪəd] .
never appeared .
绝不 出现 .

这是最健康的城镇，或许也是唯一一个从未出现过黄热病的城镇。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] , [θruː]
The interior of the Isthmus , through
这 内部的 的 这 地峡 , 通过

地峡内部，穿过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[wɪtʃ] ['wɔːtə(r)] ['kɔːsɪz] [faɪnd][ə; eɪ]['ræpɪd] ['pæsɪdʒ] , [ɪz] ['iːkwəli] ['helθi] ,
which water courses find a rapid passage , is equally healthy ,
哪个 水 课程 寻找 一个 迅速的 通道 , 是 同样地 健康 ,

水流湍急的河道同样有益健康。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][rəʊ'bʌst][ænd; ənd][hɒ'spɪtəb(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,
and is inhabited by a robust and hospitable population , which ,
和 是 有人居住的 经过 一个 强壮的 和 好客 人口 , 哪个 ,

并且居住着一群体格健壮、热情好客的居民，

[ɔːl'ðəʊ] ['θɪnli] [spred] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trækt][ɒv; əv] ['kʌntri] ,

although thinly spread over a large tract of country ,

虽然 薄薄的 传播 超过 一个 大的 通道 的 国家 ,

虽然分布范围很广，但

[æz; əz][ɪn]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒv; əv] ['sentrəl] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

as in almost all the countries of Central and South America ,

作为 在 几乎 全部 这 国家 的 中央 和 南 美国 ,

与几乎所有中南美洲国家一样，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntriz] , [meɪ] ['æmpli] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)]

together with that of the neighbouring countries , may amply supply the labourers

一起 和 那 的 这 邻接 国家 , 可能 充足的 供应 这 劳工

['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] ,

necessary for the work ,

必要的 为了 这 工作 ,

连同邻国的劳动力，或许能够充分提供这项工作所需的劳动力。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

in case of its execution .

在 案件 的 它是 执行 .

如果执行的话。

['tʃɑːgres] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] ['klaɪmət] [hæz; həz] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ʌn'helθinəs] ,

Chagres is the only point where the climate has any degree of unhealthiness ,

查格雷斯 是 这 仅有的 观点 在哪里 这 气候 有 任何 程度 的 不健康 ,

查格雷斯是该地区唯一气候略显不健康的地方。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][pjʊə(r)]['ləʊk(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ;

owing to pure local circumstances ;

欠款 到 纯的 当地的 情况 ;

由于纯粹的当地情况；

[bʌt; bət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪl] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][laɪn] ['kɒntəmpleɪtɪd] [baɪ][em] . [gərɛlə] .

but this point will be avoided by the line contemplated by M . Garella .

但 这 观点 将要 是 避免 经过 这 线 思考 经过 M . 加雷拉 .

但加雷拉先生设想的路线将避免这一点。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'helθinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['klaɪmət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Then in the unhealthiness of the climate there is nothing to be dreaded for

然后 在 这 不健康 的 这 气候 那里 是 没有什么 到 是 令人恐惧的 为了

[sʌtʃ] [æz; əz] ['meɪsnz] [ænd; ənd] ['kɑːpintəz] ,

such artizans as masons and carpenters ,

这样的 工匠 作为 石匠 和 木匠 ,

那么，对于石匠和木匠等工匠来说，气候恶劣并没有什么可怕的。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][send] [aʊt][frɒm; frəm] ['jʊərəp] .

whom it would be necessary to send out from Europe .

谁 它 会 是 必要的 到 发送 出去 从 欧洲 .

需要从欧洲派出哪些人。

" [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðə; ði][sɔɪl][ɪz][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [fə'tɪləti] .

" On the other hand the soil is of wonderful fertility .

" 在 这 其他 手 这 土壤 是 的 精彩的 生育力 .

另一方面，土壤非常肥沃。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [skeəs] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

The cattle , far from being scarce in that part are , on the contrary ,

这 牛 , 远的 从 存在 稀少 在 那 部分 是 , 在 这 相反 ,

那里的牛不仅不稀少，反而很多。

[ə'bʌndənt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['kæntɒn][ɒv; əv] [ˌtʃɪrɪ'kiː] , [ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n] ,
abundant , especially in the Canton of Chiriqui , on the Pacific Ocean ,
丰富 , 尤其 在 这 广州 的 奇里基 , 在 这 太平洋 海洋 ,

尤其在太平洋沿岸的奇里基州，这种植物非常丰富。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv]['pænəmɑː] .
a little to the west of Panama .
一个 小的 到 这 西方 的 巴拿马 .

位于巴拿马以西不远处。

[ðeə(r)] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] ,
There will , therefore ,
那里 将要 , 所以 ,

因此，将会……

[biː; bi] ['iːzəli] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'vɪʒnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)]
be easily found within the country the means of provisioning a large number
是 容易地 成立 之内 这 国家 这 方法 的 供应 一个 大的 数字
[ɒv; əv] ['wɜːkmən] .
of workmen .
的 工人 .

在国内很容易找到为大量工人提供物资的手段。

" [ðə; ði][ɪg'zækt]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'næl]
" The exact estimate of the expense attending the formation of a Canal
" 这 精确的 估计 的 这 费用 参加 这 形成 的 一个 运河
[æt; ət]['pænəmɑː] ['kænɒt] [biː; bi] [nəʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][em] . [gərɛlə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
at Panama cannot be known until the report of M . Garella shall be
在 巴拿马 不能 是 已知 直到 这 报告 的 M . 加雷拉 将 是
[kəm'plitɪd] .
completed .
完全的 .

“在加雷拉先生的报告完成之前，无法确切估算在巴拿马修建运河的费用。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [weɪt] , [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]
But the foregoing explanations are of sufficient weight , as a decided
但 这 前文 解释 是 的 充足的 重量 , 作为 一个 决定
[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sər've] ,
result of his surveys ,
结果 的 他的 调查 ,

但上述解释具有足够的说服力，这是他调查的明确结果。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðæt] ,
to enable us to see that ,
到 使能够 我们 到 看 那 ,

为了让我们能够看到这一点，

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [juː'tɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ][kə'næl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt]
against the undeniable utility of a Canal that should be of sufficient
反对 这 无可否认 公用事业 的 一个 运河 那 应该 是 的 充足的
[daɪ'menʃ(ə)nz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['mɜːrtʃənt] - [ʃɪps] ,
dimensions to allow the passage of the largest merchants ' ships ,
方面 到 允许 这 通道 的 这 最大 商人 - 船舶 ,

运河的实用性毋庸置疑，其规模应足以让最大的商船通过。

[wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [ɪk'spensɪz]
we can hardly place in the balance the consideration of any expenses
我们 能 几乎 地方 在 这 平衡 这 考虑 的 任何 开支
[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,
whatsoever ,
任何 ,

我们几乎无法将任何费用纳入考量。

[nɔː(r)] ['kwestʃən] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ]
nor question the long series and increasing importance of the advantages which
也不 问题 这 长的 系列 和 增加 重要性 的 这 优势 哪个
[mʌst; məst][ə'raɪz][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
must arise from it .
必须 出现 从 它 .

也不应质疑由此必然产生的一系列日益重要的优势。

" [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['sʌməri] :
" By way of summary :
" 经过 方式 的 概括 :

总结起来：

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl]
the opinion of this engineer on the possibility of the formation of the Canal
这 观点 的 这 工程师 在 这 可能性 的 这 形成 的 这 运河
[ɪn] ['kwestʃən] ,
in question ,
在 问题 ,

这位工程师对修建该运河的可能性有何看法？

[ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [baɪ][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)]
is contained in the following lines of a letter addressed by him to the Governor
是 包含 在 这 下列的 线条 的 一个 信 已解决 经过 他 到 这 州长
[ɒv; əv]['pænəmɑː] ,
of Panama ,
的 巴拿马 ,

这段内容出自他写给巴拿马总督的一封信中的以下几行文字：

['deɪtɪd][ðə; ði] 7th [dʒʊ'laɪ] ,
dated the 7th July ,
日期 这 7th 七月 ,

日期为7月7日

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

- , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] , [trænz'leɪtɪd]
1844 , and a few days before his departure from that country , translated
- , 和 一个 很少 天 前 他的 离开 从 那 国家 , 翻译
[frɒm; frəm][ðə; ði] " [kɑːrtɪlə] ['pɒpjələ(r)] ,
from the " Cartilla Popular ,
从 这 " 软骨 受欢迎的 ,

1844年，在他离开该国前几天，译自《人民信笺》

" [ə; eɪ]['pʌblɪk]['peɪpə(r)] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]['pænəmɑː] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['spæniʃ] .
" a public paper published at Panama , and written in Spanish .
" 一个 民众 纸 已发布 在 巴拿马 , 和 书面 在 西班牙语 .

一份在巴拿马出版的、用西班牙语撰写的公共文件。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ˌnevəðə'les] ['pɑːtli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)][dʒʌst][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]
" I am nevertheless partly able to satisfy your just and natural
" 我 是 尽管如此 部分 有能力的 到 满足 你的 只是 和 自然的
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
impatience ,
不耐烦 ,

“尽管如此，我还是能够部分满足你们这种合情合理且自然的急躁情绪。”

[ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][kə'næl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɪsməs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['tʃɑːgres]
in announcing to you that a Canal across the Isthmus between the river Chagres
在 宣布 到 你 那 一个 运河 穿过 这 地峡 之间 这 河 查格雷斯
,
,
,

谨此向各位宣布，将在查格雷斯河之间的地峡上修建一条运河，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ɒv; əv]
and a point of the coast of the Pacific Ocean , in the environs of
和 一个 观点 的 这 海岸 的 这 太平洋 海洋 , 在 这 周边环境 的
['pænəmɑː] ,
Panama ,
巴拿马 ,

以及巴拿马附近太平洋沿岸的一个地点，

[ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['veri] ['pɒsəb(ə)l][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
is a work of very possible execution ,
是 一个 工作 的 非常 可能的 执行 ,

这是一项极有可能执行的作品，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] [kə'nælz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] [ɪn] ['jʊərəp]
and even easier than that of many Canals which have been formed in Europe
和 甚至 更轻松 比 那 的 许多 运河 哪个 有 到过 形成 在 欧洲
.
.
.

甚至比欧洲许多已建成的运河还要容易。

" [em] . [mə'rel] .
" M . Morel .
" M . 羊肚菌 .

“M. Morel。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]
The author has been furnished with the following summary of the opinions of
这 作者 有 到过 提供 和 这 下列的 概括 的 这 意见 的
[em] . [mə'rel] ,
M . Morel ,
M . 羊肚菌 ,

作者已收到以下关于M. Morel观点的总结：

[huː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [jɪəz] [æt; ət]['pænəmɑː] .
who has been a resident for some years at Panama .
WHO 有 到过 一个 居民 为了 一些 年 在 巴拿马 .

在巴拿马居住多年的居民。

[em] . [mə'rel][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [həʊl] [laɪn][ɒv; əv] ['kʌntri] ['destɪnd] [tuː; tə]
M . Morel is stated to have surveyed the whole line of country destined to
M . 羊肚菌 是 声明 到 有 调查 这 所有的 线 的 国家 注定 到
[biː; bi] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][rəʊd] ,
be appropriated to a road ,
是 挪用 到 一个 路 ,

据称，莫雷尔先生勘测了所有计划用于修建道路的土地。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kə'næl] [mait] [biː; bi]['əʊpənd] ,
as well as the ground through which a Canal might be opened ,
作为 出色地 作为 这 地面 通过 哪个 一个 运河 可能 是 打开 ,

以及可以开凿运河的地面，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sər've] [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [hiː; hi][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [steɪt] — [wʌn] .
and as the result of his surveys and observations , he is reported to state — 1 .
和 作为 这 结果 的 他的 调查 和 观察 , 他 是 据报道 到 状态 — 1 .

根据他的调查和观察，据报道他陈述如下——1.

[ðæt] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] [ɒv; əv]['pænəmɑː] , [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] , [dʌz] [nɒt] [ɪk'siːd] - [maɪlz] . [ˌtuː'tuː] .
That the width of the Isthmus of Panama , in a direct line , does not exceed 33 miles . 2 .
那 这 宽度 的 这 地峡 的 巴拿马 , 在 一个 直接的 线 , 做 不是 超过 - 英里 . 2 .

巴拿马地峡的宽度，直线距离不超过 33 英里。2.

[ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [wɪtʃ] [in'kləuz][ðə; ði] ['kʌntri] ['tə:mineit] [prɪ'saɪsli] [bɪ'twiːn] ['tʃɑːgres] [ænd; ənd]['pænəmɑː] ,
That the chain of mountains which incloses the country terminates precisely between Chagres and Panama ,
那 这 链 的 山脉 哪个 包含 这 国家 终止 恰恰 之间 查格雷斯 和 巴拿马 ,

环绕该国的山脉正好终止于查格雷斯和巴拿马之间。

[ænd; ənd] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['væli] , [wɪtʃ] [ɪz] [krɒst] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][baɪ] ['njuːmərəs] [striːmz] . [θriː] .
and forms a valley , which is crossed in all directions by numerous streams . 3 .
和 表格 一个 谷 , 哪个 是 交叉 在 全部 方向 经过 很多的 溪流 . 3 .

形成一个山谷，无数溪流从各个方向穿过。3.

[ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [striːmz] , [fɔː(r)] ['rɪvəz] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ðə; ði] ['tʃɑːgres] [ænd; ənd] ['trɪnɪˌdæd] ,
That besides those streams , four rivers of more importance , the Chagres and Trinidad ,
那 除了 那些 溪流 , 四 河流 的 更多的 重要性 , 这 查格雷斯 和 特立尼达 ,

除了这些溪流之外，还有四条更重要的河流，分别是查格雷斯河和特立尼达河。

[wɪtʃ] [fləʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][ət'læntɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr'fɑːn][ænd; ənd] ['riːoʊ] [grænd] , [wɪtʃ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,
which flow into the Atlantic , and the Farfan and Rio Grande , which discharge themselves into the Pacific ,
哪个 流动 进入 这 大西洋 , 和 这 法凡 和 里约热内卢 格兰德 , 哪个 释放 他们自己 进入 这 太平洋 ,

这些河流最终流入大西洋，而法尔凡河和格兰德河则最终流入太平洋。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv]['pænəmɑː] , [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] . [fɔːr] .
in the immediate vicinity of Panama , can be made available . 4 .
在 这 即时 附近 的 巴拿马 , 能 是 制成 可用的 . 4 .

在巴拿马附近，可以提供。4.

[ðæt] [ðə; ði] ['saʊndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['tʃɑːgres] [ʃəʊ] [ɪts] [depθ] [tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm] 16½ [tuː; tə] - [fiːt] ,
That the soundings of the River Chagres show its depth to be from 16½ to 22 feet ,
那 这 探测 的 这 河 查格雷斯 展示 它是 深度 到 是 从 16½ 到 - 脚 ,

查格雷斯河的测深结果显示，其深度为16.5至22英尺。

[tuː; tə][ɪts]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['trɪnɪˌdæd] ,
to its junction with the river Trinidad ,
到 它是 交汇处 和 这 河 特立尼达 ,

至其与特立尼达河的交汇处，

[ðə; ði] [taɪd] ['biːɪŋ] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [lɑːst] [nemd] ['rɪvə(r)] .
the tide being felt for four miles up the last named river .
这 潮 存在 毛毡 为了 四 英里 向上 这 最后的 命名 河 .

沿最后提到的那条河，四英里外都能感受到潮水的影响。

[ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːgres] [ɪz] - [fiːt] [frɒm; frəm] [ɪts] [maʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trɪnɪˌdæd] .
The breadth of the Chagres is 220 feet from its mouth to the Trinidad .
这 宽度 的 这 查格雷斯 是 - 脚 从 它是 嘴 到 这 特立尼达 .

查格雷斯河从河口到特立尼达河的宽度为 220 英尺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [faɪv] .
[Pg 27] 5 .
[页 -] 5 .

[第27页]5.

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ju'naɪt] [ðiːz] ['rɪvəz] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'næl] ,
That it becomes only necessary to unite these rivers by a Canal ,
那 它 变成 仅有的 必要的 到 团结 这些 河流 经过 一个 运河 ,

因此，只需修建一条运河将这些河流连接起来即可。

[ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [ɪk'siːd] - [maɪlz] ,
the length of which would not exceed 25 miles ,
这 长度 的 哪个 会 不是 超过 - 英里 ,

其长度不超过25英里，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə'bʌndəntli] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [striːmz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] . [sɪks] .
and which would be abundantly supplied by the numerous streams already mentioned . 6 .
和 哪个 会 是 大量 供应 经过 这 很多的 溪流 已经 提及 . 6 .

而前面提到的众多河流将为这些河流提供充足的水源。6.

[ðæt] [ðə; ði] [lænd] [θruː] [wɪtʃ] [ðɪs] [kə'næl] [ɪz] [tuː; tə] [pɑːs] ,
That the land through which this Canal is to pass ,
那 这 土地 通过 哪个 这 运河 是 到 经过 ,

这条运河将要穿过的土地，

[ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] ['biːɪŋ] - [fiːt] ,
is almost on a level with the sea , the highest point being 36 feet ,
是 几乎 在 一个 等级 和 这 海 , 这 最高 观点 存在 - 脚 ,

几乎与海平面齐平，最高点为36英尺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

简要概述在巴拿马地峡(A Succinct View of the Importance and) 第2/2页

[ðʌs] [prɪ'zentɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪərɪəs] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'tend] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]
thus presenting none of those serious difficulties which generally attend a work of
因此 呈现 没有任何 的 那些 严肃的 困难 哪个 一般来说 出席 一个 工作 的
[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] . [-] ['sɛvən] .
this description . [14] 7 .
这 描述 . [-] 7 .

因此，它没有出现此类作品通常伴随的那些严重困难。[14]7.

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baund] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz]
That the country abounds with the necessary materials for building , such as
那 这 国家 很多 和 这 必要的 材料 为了 建筑 , 这样的 作为
[friː] - [stəʊn] , [kleɪ] , [laɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] . [eit] .
free - stone , clay , lime , and wood . 8 .
自由的 - 石头 , 黏土 , 酸橙 , 和 木头 . 8 .

该国盛产建筑所需的各种材料，如砂岩、粘土、石灰和木材。8.

[ðæt] [ðeə(r)] [kæn; kən] [ɪg'zɪst] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skeəsəti] [ɒv; əv] ['leɪbərə(r)] [ænd; ənd] ['wɜːkmən] ,
That there can exist no fear of a scarcity of labourers and workmen ,
那 那里 能 存在 不 害怕 的 一个 缺乏 的 劳工 和 工人 ,

不会出现劳动力短缺的担忧，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪn'rəʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [njuː]
from the number who have already been enrolled by the government of New
从 这 数字 WHO 有 已经 到过 已注册 经过 这 政府 的 新的
[grə'nɑːdə] ,
Granada ,
格拉纳达 ,

根据新格拉纳达政府已经登记的人数计算，

[wɪtʃ] [ə'maʊnts] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['ʌpwədz] . [naɪn] .
which amounts to 4000 and upwards . 9 .
哪个 金额 到 - 和 向上 . 9 .

总计达 4000 及以上。9.

[ðæt] [ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [biːn] ['stɑːtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]
That the objection which has often been started against the possibility of
那 这 异议 哪个 有 经常 到过 开始 反对 这 可能性 的
['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ɒv; əv] ['pænəmɑː] ,
forming a water communication across the Isthmus of Panama ,
成型 一个 水 沟通 穿过 这 地峡 的 巴拿马 ,

一直以来，人们都反对在巴拿马地峡修建水路，

['faʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lev(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
founded on the difference supposed to exist between the levels of the
创立 在 这 不同之处 据称 到 存在 之间 这 级别 的 这
[tuː] ['siːz] ,
two seas ,
二 海域 ,

基于两海海平面可能存在的差异，

[ɪz] ['təʊtəli] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
is totally at variance with the natural state of things ,
是 完全 在 方差 和 这 自然的 状态 的 事物 ,

完全违背自然规律，

[ðə; ði] [taɪdz] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] ['dɪfrənt] ['haɪts] [æt; ət] ['tʃɑ:gres] [ænd; ənd] [æt; ət] ['pænəmɑ:] , [ðʌs] ['pleɪsɪŋ]
the tides rising to different heights at Chagres and at Panama , thus placing
这 潮汐 上升 到 不同的 高度 在 查格雷斯 和 在 巴拿马 , 因此 放置
[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['sʌmtaɪmz] [ə'bʌv] ,
the Pacific sometimes above ,
这 太平洋 有时 多于 ,

查格雷斯和巴拿马的潮汐高度不同，因此太平洋有时会高于查格雷斯。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .
and sometimes below the Atlantic .
和 有时 以下 这 大西洋 .

有时甚至在大西洋以下。

['lɑ:stli] , [em] . [mə'rel] [rɪ'mɑ:rks] , [ðæt] ['bærən] [di:] ['hʌm,bɔ:lt] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʒi'ɒgrəfə(r)] , [em] .
Lastly , M . Morel remarks , that Baron de Humboldt , the celebrated Geographer , M .
最后 , M . 羊肚菌 评论 , 那 男爵 德 洪堡 , 这 著名 地理学家 , M .
['ærəgoʊ] ,
Arago ,
阿拉戈 ,

最后，莫雷尔先生指出，著名地理学家洪堡男爵、阿拉戈先生

[ðə; ði] ['emɪnənt] [ə'strɒnəmə(r)] , [ef] . [ɑ:(r)] . [es] . , [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndə(r)] ['gɑ:rniər] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ]
the eminent Astronomer , F . R . S . , and Commander Garnier , of the French
这 杰出 天文学家 , F . 拉 . S . , 和 指挥官 卡尼尔 , 的 这 法语
[brɪg] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] ,
Brig of War ,
布里格 的 战争 ,

杰出的天文学家、皇家学会会员、法国战舰指挥官加尼耶

" [,el'i:] ['lɔ:rieɪ] , " [hæv; həv] [pru:vd] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [bi:; bi] ['eni] [,ɪnɪ'kwɒləti] [ɒv; əv] [haɪt] ,
" Le Laurier , " have proved that if there be any inequality of height ,
" 乐 劳里埃 , " 有 已证实 那 如果 那里 是 任何 不等式 的 高度 ,

"勒劳里埃"已经证明，如果存在任何身高差异，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['lev(ə)l] ['kænɒt] [ɪk'si:d] [wʌn] ['mi:tə(r)] ([ə'baʊt] [wʌn] [jɑ:d] ['ɪŋglɪʃ]) .
the average difference of level cannot exceed one metre (about one yard English) .
这 平均的 不同之处 的 等级 不能 超过 一 仪表 (关于 一 院子 英语) .

平均水平差不能超过一米（约一码）。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['pəʊstskrɪpt] .
POSTSCRIPT .
后记 .

后记。

[sɪns] [ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] ['pæmflət] [wɒz; wəz] [ɪn] [prɪnt] ,
Since the foregoing pamphlet was in print ,
自从 这 前文 小册子 曾是 在 打印 ,

由于上述小册子已经印刷发行，

[æn; ən] ['ɑ:tɪk(ə)l] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] 16th [meɪ] , - ,
an Article has appeared in the Morning Chronicle of the 16th May , 1845 ,
一个 文章 有 出现 在 这 早晨 编年史 的 这 16th 可能 , - ,

1845年5月16日，《晨报》刊登了一篇文章。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ledʒd] , [ə'pɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][dez]
in which it is alleged , upon the authority of an Article in the Journal des
在 哪个 它 是 据称 , 之上 这 权威 的 一个 文章 在 这 杂志 德斯

- ,
Debats ,
- ,

其中，根据《辩论杂志》上的一篇文章的权威说法，

[ðæt] [em] . [gərɛlə] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] ,
that M . Garella has given in his Report to the French Government ,
那 M . 加雷拉 有 给定 在 他的 报告 到 这 法语 政府 ,

加雷拉先生在其提交给法国政府的报告中指出：

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'pɔːts] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpræktɪkə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] ,
and that he reports in favour of the practicability of the scheme ,
和 那 他 报告 在 偏爱 的 这 实用性 的 这 方案 ,

并且他报告说该方案是可行的，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['əʊʃnz] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə]
but that he found the lowest elevation between the two oceans to amount to
但 那 他 成立 这 最低 海拔 之间 这 二 海洋 到 数量 到

,
,
,

但他发现两大洋之间最低的海拔高度相当于

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ['miːtəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['biːɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] ,
from 120 to 160 metres , and that this being , as he says ,
从 - 到 - 米 , 和 那 这 存在 , 作为 他 说道 ,

从120米到160米，正如他所说，

[tuː] [greɪt] [æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [kə'næl] ,
too great an elevation for a Ship Canal ,
也 伟大的 一个 海拔 为了 一个 船 运河 ,

地势太高，不适合修建运河。

[hiː; hi][prə'pəuziz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['tʌn(ə)l] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] ['frɪgəts] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː]
he proposes an enormous Tunnel capable of allowing Frigates to pass through
他 提议 一个 巨大的 隧道 有能力的 的 允许 护卫舰 到 经过 通过

— [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [frɒm; frəm][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,
— that he thinks from examination of the soil ,
— 那 他 思考 从 考试 的 这 土壤 ,

他提议修建一条巨大的隧道，足以让护卫舰通过——这是他根据对土壤的考察得出的结论。

[ðæt] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ɒv; əv] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] [wɪl] [biː; bi]
that a Tunnel of 100 feet in height above the surface of the Canal will be
那 一个 隧道 的 - 脚 在 高度 多于 这 表面 的 这 运河 将要 是

['præktɪkəbl] ,
practicable ,
切实可行的 ,

建造一条高出运河水面100英尺的隧道是切实可行的。

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːznəbl] ['aʊtleɪ] [ɒv; əv] ['mʌni] ;
and might be made with a reasonable outlay of money ;
和 可能 是 制成 和 一个 合理的 支出 的 钱 ;

而且可能只需投入合理的资金即可完成；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʊd] [biː; bi][faɪv] , - ['miːtəz] ,
and that the length of the Tunnel would be 5 , 350 metres ,
和 那 这 长度 的 这 隧道 会 是 5 , - 米 ,

隧道长度为5350米。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] - [m'ɪliənz] [ɒv; əv][fræŋks] (£1 , - , -) .
and the expense of it about 44 millions of francs (£1 , 760 , 000) .
和 这 费用 的 它 关于 - 百万 的 法郎 (£1 , - , -) .

其费用约为 4400 万法郎（176 万英镑）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ,
It is impossible to read this statement without feeling a strong suspicion that ,
它 是 不可能的 到 读 这 陈述 没有 感觉 一个 强的 怀疑 那 ,

读完这份声明，很难不产生强烈的怀疑，那就是：

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
for some object which does not appear , it is the wish of the
为了 一些 目的 哪个 做 不是 出现 , 它 是 这 希望 的 这
[frentʃ] ['gʌvənmənt] ,
French Government ,
法语 政府 ,

对于某些未出现的事物，这是法国政府的意愿。

[ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][pʊt][ðə; ði] ['steɪtmənt] [fɔːθ] ,
or those who have put the statement forth ,
或者 那些 WHO 有 放 这 陈述 前进 ,

或者那些发表该声明的人，

[tuː; tə][dɪ'tɜː(r)]['ʌðə(r)z][frɒm; frəm] [ɪm'bɑːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][kə'næl] [ə'krɒs] [ðə; ði]
to deter others from embarking in the formation of a Canal across the
到 阻止 其他的 从 启程 在 这 形成 的 一个 运河 穿过 这
['ɪsməs] [ɒv; əv]['pænəmɑː] ;
Isthmus of Panama ;
地峡 的 巴拿马 ;

阻止其他人参与在巴拿马地峡修建运河；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ɒv; əv][faɪv] , - ['miːtəz] ([ə'baʊt] [θriː] [maɪlz]
for the recommendation of a Tunnel of 5 , 350 metres (about three miles
为了 这 推荐 的 一个 隧道 的 5 , - 米 (关于 三 英里
) [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
) in length ,
) 在 长度 ,

建议修建一条长5350米（约三英里）的隧道，

[ænd; ənd] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ɪz][nɒt]['əʊnli] [prɪ'pɒstərəs] [ɪn][ɪt'self] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp]
and 100 feet in height , is not only preposterous in itself , as applied to a Ship
和 - 脚 在 高度 , 是 不是 仅有的 荒谬 在 本身 , 作为 应用 到 一个 船
[kə'næl] ,
Canal ,
运河 ,

100英尺高，这本身就很荒谬，更何况是用于航道。

[bʌt; bət][ɪz] ['həʊlli] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [em] . - [əʊn] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]
but is wholly at variance with M . Garella's own letter to the Governor of
但 是 完全 在 方差 和 M . - 自己的 信 到 这 州长 的
['pænəmɑː] (['ænti][piː] . -) ,
Panama (ante p . 26) ,
巴拿马 (赌注 p . -) ,

但这与M. Garella本人写给巴拿马总督的信（前文第26页）完全矛盾。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌmɔːnɪ'tɜːr] [ˌpɑːriː'zjɛ̃]
and with the statement of his opinions in the Article in the Moniteur Parisien
和 和 这 陈述 的 他的 意见 在 这 文章 在 这 监控 巴黎人
(['ænti][piː] . -) ,
(ante p . 23) ,
(赌注 p . -) ,

以及他在《巴黎日报》（Moniteur Parisien）文章中发表的观点（前文第23页），

[wɪtʃ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm'self] .
which Article is believed to have been written by himself .
哪个 文章 是 相信 到 有 到过 书面 经过 他自己 .

据信这篇文章是他本人所写。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [em] . [gərɛlə] ,
It is true that M . Garella ,
它 是 真的 那 M . 加雷拉 ,

确实如此，M. Garella，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['maɪnɪŋ][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ([ˌæ̃ʒɛ'njʊr] [dez] [maɪnz]) [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌpɑːʃi'æləti][fɔː(r); fə(r)] ['ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] [wɜːks] ;
being a Mining Engineer (Ingénieur des Mines) may have a partiality for subterraneous works ;
存在 一个 矿业 工程师 (工程师 德斯 矿山) 可能 有 一个 偏袒 为了 地下的 作品 ;

矿业工程师（Ingénieur des Mines）可能对地下工程情有独钟；

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'fekʃən] [prəu'vəuk][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] ,
and this refection provokes the observation , that it is singular that the French Government should have selected ,
和 这 反思 挑衅 这 观察 , 那 它 是 单数 那 这 法语 政府 应该 有 已选 ,

而这种反思引发了人们的观察，即法国政府选择……确实很奇怪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːveɪ] , [æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv] [maɪnz] ([haʊ'evə(r)] ['emɪnənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtmənt]) ,
for this very important survey , an Engineer of Mines (however eminent in his department) ,
为了 这 非常 重要的 民意调查 , 一个 工程师 的 矿山 (然而 杰出 在 他的 部门) ,

对于这项非常重要的调查，一位矿业工程师（无论他在部门里多么杰出），

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'nælz] ,
rather than one experienced in the formation of Canals ,
相当 比 一 经验丰富的 在 这 形成 的 运河 ,

而不是一位有运河建设经验的人，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][æt; ət] [kə'mɑːnd] .
when it had so many of the latter at command .
什么时候 它 有 所以 许多 的 这 后者 在 命令 .

当时它拥有如此多的后者可供调遣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['pænəmɑː] ,
It is difficult to conceive that the writer of the letter to the Governor of Panama ,
它 是 难的 到 构想 那 这 作家 的 这 信 到 这 州长 的 巴拿马 ,

很难想象写给巴拿马总督的这封信的作者是……

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌmɔːnɪ'tɜːr] [ˌpɑːriː'zjɛ̃] [kæn; kən][biː; bi][sɪn'sɪə(r)][ɪn]
and of the Article in the Moniteur Parisien can be sincere in
和 的 这 文章 在 这 监控 巴黎人 能 是 真诚 在
[ˌrekə'mendɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ;
recommending a Tunnel ;
推荐 一个 隧道 ;

《巴黎日报》上的文章可以真诚地推荐修建隧道;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɪz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,
and the conclusion is irresistible ,
和 这 结论 是 无法抗拒 ,

结论令人无法抗拒。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] - [hæz; həz] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [rɪ'pɔːt] ,
that if the Article in the Debats has any foundation in the forthcoming Report ,
那 如果 这 文章 在 这 - 有 任何 基础 在 这 即将推出 报告 ,

如果辩论中的文章在即将发布的报告中有任何依据的话,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv]['pɒləsi][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] ,
it is a stroke of policy on the part of the French Government ,
它 是 一个 中风 的 政策 在 这 部分 的 这 法语 政府 ,

这是法国政府的一项政策举措。

[tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɪtʃ] [ɪts] [əʊn] ['sʌbdʒɪkts][hæv; həv][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɛntərˌpraɪz]
to discourage an undertaking which its own subjects have not sufficient enterprize
到 阻碍 一个 承诺 哪个 它是自己的 主题 有 不是 充足的 企业
[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ,
to accomplish ,
到 完成 ,

阻止其臣民缺乏足够进取心去完成的事业,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [siː] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] .
and which it would object to see executed by other nations .
和 哪个 它 会 目的 到 看 执行 经过 其他 国家 .

它反对看到其他国家执行这些措施。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ˌɪmə'tɪəriəl] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ,
In the present state of the question , it may not be immaterial to remark ,
在 这 展示 状态 的 这 问题 , 它 可能 不是 是 无关紧要 到 评论 ,

就目前的问题而言,或许有必要指出:

[ðæt] [ɒn][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] ['leɪtli] [meɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɔɪdz]
that on a comparison lately made by an English Engineer of Mr . Lloyd's
那 在 一个 比较 最近 制成 经过 一个 英语 工程师 的 先生 . 劳埃德保险公司
['lev(ə)lz] ,
levels ,
级别 ,

根据一位英国工程师最近对劳埃德先生的水平仪所做的比较,

[wɪð] [ðə; ði] ['sɜːveɪ] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ][em] . [mə'rel] ([ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv]
with the survey alleged to have been made by M . Morel (the accuracy of
和 这 民意调查 据称 到 有 到过 制成 经过 M . 羊肚菌 (这 准确性 的
[wɪtʃ] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ɪm'pjuːnd] [baɪ][em] . [gərɛlə] ,
which is necessarily impugned by M . Garella ,
哪个 是 一定 被质疑的 经过 M . 加雷拉 ,

据称由 M. Morel 进行的调查(其准确性必然受到 M. Garella 的质疑),

[ɪf] [hiː; hi] [ə'sɜːts] [ðæt] [æn; ən][elɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['miːtəz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm]) ,
if he asserts that an elevation of 120 metres must be overcome) ,
如果 他 断言 那 一个 海拔 的 - 米 必须 是 克服) ,

如果他声称必须克服120米的海拔高度),

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði]['lev(ə)lz][ə'skraɪbd][tuː; tə][em] . [mə'rel] , ['veri] ['nɪəli] [ə'griː] [wɪð] [ðəʊz]
it appears that the levels ascribed to M . Morel , very nearly agree with those
它 出现 那 这 级别 归因于 到 M . 羊肚菌 , 非常 几乎 同意 和 那些
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [lɔɪd] ,
of Mr . Lloyd ,
的 先生 . 劳埃德 ,

看来，M. Morel 所测定的水平与 Lloyd 先生的水平几乎完全一致。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [səb'stænʃəli] [kə'rɔbə,reit] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːveɪ] .
and are substantially corroborated by his survey .
和 是 实质性 证实 经过 他的 民意调查 .

他的调查结果也基本证实了这一点。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)][də'rekt] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]['ɪndiə][ðæn; ðən]
The reader will remember that to discover a more direct passage to India than
这 读者 将要 记住 那 到 发现 一个 更多的 直接的 通道 到 印度 比
[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] ['æfrɪkə] ,
the voyage round Africa ,
这 航程 圆形的 非洲 ,

读者应该记得，要想找到一条比绕道非洲更直接通往印度的航线，

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪk'splɔːrɪŋ] ,
which the Portuguese were then exploring ,
哪个 这 葡萄牙语 是 然后 探索 ,

当时葡萄牙人正在探索那里。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] - ['vɔɪɪdʒ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]
was the object of Columbus ' voyage which led to the discovery of
曾是 这 目的 的 哥伦布 - 航程 哪个 引领 到 这 发现 的
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

是哥伦布航行的目标，那次航行最终发现了美洲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][prə'pəʊz(ə)l][ɪz][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt]
and the present proposal is to realize the project of that great
和 这 展示 提议 是 到 意识到 这 项目 的 那 伟大的
['nævɪgeɪtə(r)] .
navigator .
航海家 .

而目前的方案就是实现这位伟大航海家的计划。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['ɪndiz] " [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri] ,
The name of " Indies " was given to his discoveries ,
这 姓名 的 " 印第斯 " 曾是 给定 到 他的 发现 ,

他的发现被命名为"印度洋"。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [riːtʃt] ['ɪndiə] , [ə; eɪ] [neɪm] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [ɪn]
under a belief that he had actually reached India , a name still preserved in
在下面 一个 信仰 那 他 有 实际上 达到 印度 , 一个 姓名 仍然 保存完好 在
['aʊə(r)] " [west] ['ɪndiz] .
our " West Indies .
我们的 " 西方 印第斯 .

他当时相信自己已经到达了印度，这个名字至今仍保留在我们"西印度群岛"的名称中。

" — ['rɑːbərtənz] [ə'merɪkə] , [bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] . , [vɒl] .
" — Robertson's America , book ii . , vol .
" — 罗伯逊的 美国 , 书 二、 . , 卷 .

"——罗伯逊的美国，第二卷，第119-129页

[ai] , [ˌpiː 'piː] .
i , pp .
我 , pp .

i，第 pp.

- [ænd; ənd] - - [faɪv] , (['edɪt] . [ɒv; əv] -) .
70 and 124 - 5 , (edit . of 1821) .
- 和 - - 5 , (编辑 . 的 -) .

70 和 124-5，（1821 年版）。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [ɪk'saɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] ['sentʃəriz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn]
It may well excite astonishment that more than three centuries should have been
它 可能 出色地 激发 惊讶 那 更多的 比 三 几个世纪 应该 有 到过
[ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fʊl] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mænz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] . [
allowed to elapse before the full accomplishment of this great man's undertaking . [
允许 到 流逝 前 这 满的 成就 的 这 伟大的 男人的 承诺 . [
[ˌtuː'tuː]]
2]
2]

令人惊讶的是，这位伟人的事业竟然历经三个多世纪才得以完全完成。[2]

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [əb'zɜːvə(r)] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ɪ'vents] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðə; ði] " [saɪnz] [ɒv; əv]
The intelligent observer of passing events will not fail to see in the " signs of
这 聪明的 观察员 的 通过 活动 将要 不是 失败 到 看 在 这 " 标志 的
[ðə; ði] [taɪmz] " [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [wen] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['empaɪə(r)]
the times " indications that the day is not far distant when the important Empire
这 时代 " 症状 那 这 天 是 不是 远的 遥远 什么时候 这 重要的 帝国
[ɒv; əv] [dʒə'pæn] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] ,
of Japan will follow the example of China ,
的 日本 将要 跟随 这 例子 的 中国 ,

有见地的观察者不会看不出"时代征兆"表明，强大的日本帝国效仿中国的日子不会太远了。

[ænd; ənd] [θrəʊ] ['əʊpən] [ɪts] ['hɑːbə(r)] [tuː; tə] [ˌjʊərə'piːən] ['kɒmɜːs] — [ə; eɪ] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [dɪ'vaʊtli]
and throw open its harbours to European commerce — a consummation devoutly
和 扔 打开 它是 港口 到 欧洲的 商业 — 一个 圆房 虔诚地
[tuː; tə] [biː; bi] [wɪʃt] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [ʃɔːz] ,
to be wished — and which the present expedition to those shores ,
到 是 希望 — 和 哪个 这 展示 远征 到 那些 海岸 ,

并向欧洲商业敞开其港口——这无疑是一个令人无比渴望的成就——而此次前往这些海岸的远征，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['edwəd] ['beltʃə(r)] , [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ək'seləreɪt] .
under the command of Sir Edward Belcher , is likely to accelerate .
在下面 这 命令 的 先生 爱德华 贝尔彻 , 是 可能 到 加速 .

在爱德华·贝尔彻爵士的指挥下，可能会加速发展。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiət] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['entəpraɪz] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt]
A more immediate development of commercial enterprise cannot fail to result
一个 更多的 即时 发展 的 商业的 企业 不能 失败 到 结果
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kə'næl] [θruː] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ɒv; əv] ['pænəmɑː] ;
from the opening of a Ship Canal through the Isthmus of Panama ;
从 这 开幕 的 一个 船 运河 通过 这 地峡 的 巴拿马 ;

巴拿马地峡运河的开通必然会直接促进商业发展；

[vɪz] . , [ə; eɪ][də'rekt] [treɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] , ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ,
viz . , a direct trade between the West India Islands , English , French , and Spanish ,
即 . , 一个 直接的 贸易 之间 这 西方 印度 岛屿 , 英语 , 法语 , 和 西班牙语 ,

即西印度群岛与英国、法国和西班牙之间的直接贸易。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [nemd] .
and the countries which have been named .
和 这 国家 哪个 有 到过 命名 .

以及已提及的国家。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [west] ['ɪndiə] [prə'praiətə] [ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] ,
From this consideration , the West India proprietors and merchants ,
从 这 考虑 , 这 西方 印度 业主 和 商人 ,

基于此考虑，西印度群岛的业主和商人，

[huːz] ['prɒpəti] [ɪn] [ðəʊz] ['kɒləniz] [hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'priːʃieɪtɪd] ,
whose property in those colonies has been of late years so much depreciated ,
谁 财产 在 那些 殖民地 有 到过 的 晚的 年 所以 很多 折旧 ,

近年来，那些殖民地的财产大幅贬值，

[ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] . [[θriː]]
are deeply interested in the success of this undertaking . [3]
是 深 感兴趣的 在 这 成功 的 这 承诺 . [3]

非常关注这项事业的成功。[3]

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['raɪtər] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][ləʊ'kæləti] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] .
The opinions of writers who have visited the locality , will be found in the Appendix .
这 意见 的 作家 WHO 有 到访 这 地点 , 将要 是 成立 在 这 附录 .

到访过该地区的作家的意见将在附录中列出。

[tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [lɔɪd] , [huː] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ] ['bɒlɪvɑː] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ɪn] - ,
To those of Mr . Lloyd , who was sent by Bolivar to survey the Isthmus in 1827 ,
到 那些 的 先生 . 劳埃德 , WHO 曾是 发送 经过 玻利瓦尔 到 民意调查 这 地峡 在 - ,

致劳埃德先生的亲友，他于 1827 年受玻利瓦尔派遣勘测地峡。

[ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [greɪt] [weɪt] [ɪz] [djuː] . [[fɔːr]]
in particular , great weight is due . [4]
在 特别的 , 伟大的 重量 是 到期的 . [4]

尤其值得重视。[4]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ɒv; əv]['dɑːriˌen] ,
It was formerly called the Isthmus of Darien ,
它 曾是 以前 称为 这 地峡 的 达里恩 ,

它以前被称为达连地峡，

[bʌt; bət] [ðæt] [neɪm] [hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː][dɪs'juːs] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] ['eni] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] ,
but that name has fallen into disuse among all persons who have any intercourse with that part of the globe ,
但 那 姓名 有 倒下 进入 废弃 之中 全部 人 WHO 有 任何 交往 和 那 部分 的 这 地球 ,

但是，凡是与地球那部分地区有任何往来的人，都已经不再使用这个名称了。

[ðəʊ] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ætləsiz] . [[faɪv]]
though still preserved in some of the atlases . [5]
尽管 仍然 保存完好 在 一些 的 这 图集 . [5]

虽然在一些地图集中仍然保留着。[5]

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [lɔɪd] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['lʌndən] ,
J . A . Lloyd , F . R . S . , Philosophical Transactions of the Royal Society of London ,
J . 一个 . 劳埃德 , F . 拉 . S . , 哲学 交易 的 这 皇家 社会 的 伦敦 ,

JA Lloyd，FRS，《伦敦皇家学会哲学汇刊》

- , [pɑːt] [ai] . [ˌpiː 'piː] . - , - . [[sɪks]]
1830 , Part I . pp . 62 , 63 . [6]
- , 部分 我 . pp . - , - . [6]

1830 年，第一部分，第 62、63 页。[6]

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [lɔɪd] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [sə'saɪɪtiz] [træn'zækʃnz] , [vɒl] .
J . A . Lloyd , F . R . S . , Geographical Society's Transactions , vol .
J . 一个 . 劳埃德 , F . 拉 . S . , 地理 社会的 交易 , 卷 .

JA Lloyd，FRS，《地理学会会刊》，第 1 卷。

[ai] . [['sɛvən]]
I . [7]
我 . [7]

一、[7]

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [lɔɪd] .
J . A . Lloyd .
J . 一个 . 劳埃德 .

JA Lloyd。

[siː] [ə'pendɪks] . [[eit]]
See Appendix . [8]
看 附录 . [8]

参见附录。[8]

[ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] [kən'fɜːd] [wɪð] ['sevrəl] ['dʒentlmən] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪsməs] ,
The writer has conferred with several gentlemen who have visited the Isthmus ,
这 作家 有 授予 和 一些 先生们 WHO 有 到访 这 地峡 ,

作者曾与几位到访过地峡的绅士交流过，

[ænd; ənd] [huː] [ə'griː] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] . [[naɪn]]
and who agree in this opinion . [9]
和 WHO 同意 在 这 观点 . [9]

他们也同意这一观点。[9]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌkælɪ'dəʊniən][kə'næl] , [ænd; ənd][ðə; ði][kə'næl][frɒm; frəm] [ˌæmstə'dæm] [tuː; tə] - ,
It may be here stated that the Caledonian Canal , and the Canal from Amsterdam to Niewdiep ,
它 可能 是 这里 声明 那 这 喀里多尼亚 运河 , 和 这 运河 从 阿姆斯特丹 到 - ,

这里可以指出，喀里多尼亚运河和从阿姆斯特丹到尼维迪普的运河，

[ðə; ði] [tuː] [məʊst] [ɪk'spensɪv] [ʃɪp] [kə'nælz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn] ['jʊərəp] ([ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'prɒksɪmət] [ɪn]['mægnɪtjuːd][ðə; ði][kə'næl] [naʊ] [prə'dʒektɪd]) ,
the two most expensive Ship Canals which have been made in Europe (and which approximate in magnitude the Canal now projected) ,
这 二 最多 昂贵的 船 运河 哪个 有 到过 制成 在 欧洲 (和 哪个 近似 在 震级 这 运河 现在 预计) ,

欧洲建造的两条最昂贵的运河（其规模与目前规划的运河大致相同），

[wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [ɪk'spens] [pə(r)][maɪl][ðæn; ðən][hæz; həz] [biːn] [ə'laʊd] [ɪn]
were formed at a much less expense per mile than has been allowed in
是 形成 在 一个 很多 较少的 费用 每 英里 比 有 到过 允许 在
[ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] . [-]
this estimate . [10]
这 估计 . [-]

每英里的建设成本远低于此估算中允许的成本。[10]

[siː] [ə'pendɪks] , [peɪdʒ] - . [-]
See Appendix , page 26 . [11]
看 附录 , 页 - . [-]

参见附录第 26 页。[11]

['prɒbəbli] [ðə; ði][fɑːr'fɑːn] . [-]
Probably the Farfan . [12]
大概 这 法凡 . [-]

可能是法尔凡。[12]

['mælkəm] [mə'grɛgər] , [ˌiː es 'kjuː] . [-]
Malcolm MacGregor , Esq . [13]
马尔科姆 麦格雷戈 , 先生 . [-]

马尔科姆·麦格雷戈，法学士[13]

[ðə; ði][kə'næl][ɒv; əv] [lɒŋgə'dɒk] [ɪz][æt; ət][ɪts] [haɪɪst] [pɔɪnt] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
The Canal of Languedoc is at its highest point 600 feet above the level of the
这 运河 的 朗格多克 是 在 它是 最高 观点 - 脚 多于 这 等级 的 这
[siː] . — - [kə'mɜːʃ(ə)l] [dɪkt] . ,
sea . — M'Culloch's Commercial Dict . ,
海 . — - 商业的 词典 . ,

朗格多克运河的最高点高于海平面600英尺。——《麦卡洛克商业词典》

[ɑːt] .
Art .
艺术 .

艺术。

[kə'nælz] . [-]
Canals . [14]
运河 . [-]

运河。[14]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fækt][hɪə(r)]
It may be possible to reconcile the apparent contradiction between the fact here
它 可能 是 可能的 到 调和 这 明显 矛盾 之间 这 事实 这里
['steɪtɪd][baɪ][em] . [mə'rel] ,
stated by M . Morel ,
声明 经过 M . 羊肚菌 ,

或许可以调和莫雷尔先生在此陈述的事实与……之间明显的矛盾：

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][em] . [gərɛlə] ,
and the report of M . Garella ,
和 这 报告 的 M . 加雷拉 ,

以及M. Garella的报告，

[baɪ] ['menʃnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [sə'dʒests] [ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][kə'næl]['əʊvə(r)]
by mentioning that the latter suggests the propriety of carrying the Canal over
经过 提及 那 这 后者 建议 这 礼 的 携带 这 运河 超过
[ə; eɪ] [hɪl] - [jɑːrdz] [haɪ] ,
a hill 120 yards high ,
一个 爬坡道 - 码 高的 ,

通过提及后者暗示了将运河建在120码高的山丘上的合理性，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ʃɔːtnɪŋ] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,
and thus shortening its length ,
和 因此 缩短 它是 长度 ,

从而缩短了它的长度。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ə'dɒpt][em] . [mə'rɛlz] [laɪn][ɒv; əv] ['sɜːveɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flæt][ænd; ənd] [ləʊ][lændz] ,
rather than to adopt M . Morel's line of survey along the flat and low lands ,
相当 比 到 采纳 M . 羊肚菌 线 的 民意调查 沿着 这 平坦的 和 低的 土地 ,

而不是采用莫雷尔先生沿平坦低地进行的勘测路线，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .
which is the longest of the two .
哪个 是 这 最长 的 这 二 .

两者中，哪一个更长。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['dʌbljuː] . ['luːɪs] [ænd; ənd] [sʌn] , ['printərz] , - , [fɪntʃ] - [leɪn] , ['lʌndən] .
W . LEWIS AND SON , PRINTERS , 21 , FINCH - LANE , LONDON .
W . 刘易斯 和 儿子 , 打印机 , - , 雀 - 车道 , 伦敦 .

W. LEWIS AND SON 印刷厂，伦敦芬奇巷 21 号。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði][træns'kraɪbə(r)] [meɪd] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][tekst][tuː; tə] [kə'rekt] ['ɒbviəs] ['erə(r)z] : [wʌn] .
The transcriber made these changes to the text to correct obvious errors : 1 .
这 转录员 制成 这些 变化 到 这 文本 到 正确的 明显的 错误 : 1 .

转录员对文本进行了以下修改，以纠正明显的错误：1.

[piː] . - , ['prɑːpəbli] - - > probably2 .
p . 21 , propably - - > probably2 .
p . - , 可能 - - > probably2 .

第 21 页，可能 --> 可能2。

[piː] . - , - - - > [ɪm'pjuːnd]
p . 29 , impunged - - > impugned
p . - , - - - > 被质疑的

第 29 页，impunged --> impugned

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神